

Délégués des Ministres

Documents d'information

CM/Inf() Date

Rapport annuel du Comité de direction de l'Accord partiel élargi
sur le Centre européen pour les langues vivantes (Graz)
au Comité des Ministres (janvier-décembre 2011)

Annexes

Table de matières

Annexe 1 – Budget des dépenses 2011	2
Annexe 2 – Décisions statutaires en 2011 (uniquement en anglais).....	3
Annexe 3 – Liste des publications du CELV publiées en 2011.....	6
Annexe 4 – Calendrier des activités en 2011.....	10
Annexe 5 – Liste des membres du Comité de direction en 2011	28
Annexe 6 – Liste des projets du programme à moyen terme 2008-2011 du CELV	33
Annexe 7– Rapport d'activités 2011 – Canada	36
Annexe 8 – Compte rendu annuel des consultants pour 2011 complété par des données issues de l'évaluation du programme (uniquement en anglais)	36

Annexe 1 – Budget des dépenses 2011

<i>Répartition de dépenses conformément aux chapitres du budget</i> (état au 27 février 2012)	2011 Dépenses €
Chapitre 1.1- Personnel (8 permanents/3 positions à durée déterminée)	780,155
Chapitre 1.2 - Réunions statutaires/missions	25,330
Chapitre 1.3 - Interprétation/production de documents (réunions statutaires)	17,110
Chapitre 1.4 - Retraites et contributions au budget général du Conseil de l'Europe	156,905
<i>Sub total</i>	979,500
Chapitre 1.5 - Activités du programme	
Événements centraux (6)	266,244
Réunions de réseaux (2)	46,689
Études et publications (23)	144,076
Réunions d'experts (22) / événements nationaux (27) / honoraires des projets + des consultants (24)	206,614
Dépenses liées au programme	29,652
Stages (9)	32,333
Centre de ressources	3,307
Services extérieurs	38083
Réserve pour les activités de programme	2582
<i>Sous- total</i>	769,580
TOTAL des DEPENSES	1,749,080

Annexe 2 – Décisions statutaires en 2011¹ (uniquement en anglais)

The Centre's executive organ is composed of one representative from each member state. The Board defines and adopts the medium-term programme, monitors its implementation and the management of the Centre's resources and forwards a report on the Centre's activities to the Council of Europe's Committee of Ministers.

The Bureau of the Governing Board is composed of 7 elected representatives and a permanent observer from the host country: it monitors the execution of the medium-term programme adopted by the Governing Board; adopts the annual programme of activities and monitors its implementation; prepares the Board meetings and carries the tasks which the Governing Board entrusts it with.

The following section provides a summary of decisions made by the statutory bodies in 2011.

Election of the members of the Bureau for the term 2012-2013

Following the withdrawal of the United Kingdom from the Partial Agreement Alan DOBSON announced that he would stand down as Chair of the Governing Board at the end 2011. He informed the Board members that:

- the Vice-Chair, Jorunn BERNTZEN had agreed to act as Chair on an interim basis until elections were held at the next meeting of the Board in 2012;
- Bureau member, Eva ENGDELL had agreed to stand in as Vice-Chair for the same period;

In accordance with the Rules of Procedure of the Governing Board, the following candidates were elected to the Bureau for the term:

- Veselina GANEVA as Vice-Chair;
- Christof ARNOLD, Claire EXTRAMIANA and Sandra HUTTERLI as Bureau members.

Approval of the the 4th medium-term programme, 2012-2015

The *Learning through languages: promoting inclusive, plurilingual and intercultural education* programme (on the basis below) was adopted by vote with 25 members of Governing Board voting in favour and 1 abstention.

In a two-step adoption process: the 'Mediation' and 'Innovative development' strands were adopted by the Board meeting at its 20th meeting (27-29 September). A section of the programme was left open for further development by the secretariat. The secretariat proposed to take up negotiations with a number of project applicants with a view to developing an offer of targeted support for member states. In the second step the Board would discuss and could adopt the remaining section of the programme at its 21st meeting.

This option had the advantage of enabling a programme to be launched already in January 2012 whilst offering flexibility and the opportunity to hold a strategic discussion on the Centre at the next statutory meeting.

Strategic discussion on the ECML

The Governing Board members decided that:

- the next Board meeting should be scheduled for spring 2012 (26-27 April) rather than in the autumn as originally foreseen, and, in the light of the recent withdrawals, a strategic discussion on the ECML should be held at the meeting;
- this discussion should be prepared by an 'enlarged' Bureau, including up to 5 additional Board members who expressed their desire to be involved in this process and the General Manager of the Austrian Association, Ursula NEWBY.

Setting up of the 2012-2015 programme

- the production of the results should be balanced out over the course of the programme, so that the Centre would have results to announce periodically throughout the four years;

¹ Unless otherwise indicated the decisions relate to the 20th meeting of the Governing Board on 27-29 September 2011.

- in order to increase visibility of the projects to stakeholders, all projects should produce some form of deliverable for decision-makers/the wider public by the end of the first two years. This would allow the Centre to evaluate the progress of the individual projects at the end of this period (for this reason, 4 year projects should be labelled as 2+2 years) and in the case of any further financial cutbacks to use this as a basis for decision-making;
- with regard to communication, the Centre should look at orientating one of the projects at decision-makers. This would, in particular, create added value for activities within the 'Targeted support' strand;
- the Centre should envisage the possibility of cooperation with the European Commission on one or more projects within the programme;
- the Centre should look at reducing the number of 4 year projects within the programme. It was felt that a shorter timeframe could be equally effective, in particular with regard to projects in the 'Mediation' strand.

Cooperation within the 2012-2015 programme

The members of the Governing Board noted the existing forms of cooperation within the 4th medium-term programme:

1. participation of experts from non-member states in ECML workshops on a self-financed basis through the nomination process;
2. experts from non-member states acting as team members within individual projects;
3. specialised expertise and consultancy upon request;
4. cooperation based on the Memorandum of Cooperation and Liaison;
5. direct contacts with authorities from non-member states.

In order to streamline these efforts and encourage new states to join the Partial Agreement the secretariat proposed the following steps:

- keeping the options 2 and 3, whilst limiting 1 to a defined number of activities within any given year;
- offering a Memorandum of Cooperation as a means of promoting the accession of a state (based upon the Canadian model) where an institution was specifically interested in cooperation;
- defining and offering a 'candidate member state' status for an agreed duration to countries where promising contacts with the relevant authorities have been established (such as Italy, Denmark and Serbia).

The Board members indicated their strong support for the proposals made (in the working paper, DGIV/EDU/GRAZ(2011)28, and added the following suggestions:

- to seek to ensure that a reference to the ECML be systematically included in future Language Education Policy Profiles conducted with non-member states which could then be followed up by the Centre;
- to modify the term 'candidate status' to 'partner status' and prepare a draft version of the status for review by the statutory bodies;
- to encourage the re-entry of states which had withdrawn from the Partial Agreement through continued cooperation, particularly where this had specifically related to financial reasons;
- whichever forms of cooperation the Centre pursued, there should be a financial benefit for the ECML or an added value which could be indicated in monetary terms.

Presentation of the ECML

The added value of the ECML for individual members states needed to be clearly presented so that Board members could best defend the financial contribution made to the Centre by their national authorities and explain the return on their investment. A pooling of ideas/good practice in this area could prove useful as well as country reports on how the ECML was directly responding to language education priorities of member states. The Centre should consider whether a working group should focus on this area

Selecting projects for the ECML's 2012 – 2015 programme

(47th Bureau meeting)

The members of the Bureau agreed that their role would not be to duplicate the work of the expert advisory group but rather to validate this process and review proposals of particular concern, whilst looking at the overall balance of the programme from a political perspective;

The members of the Bureau each agreed to review a series of proposals in preparation for the July meeting, where a list of projects for recommendation to the Governing Board would be drawn up.

(48th Bureau meeting)

The Bureau members asked the secretariat to prepare scenarios for the Governing Board meeting based upon the 25 submissions recommended and to look at ways of making the titles for the new projects accessible to a non-expert public.

In order to ensure transparency, the proposals, the expert advisory group rating, the comments of the ECML secretariat and the recommendation of the Bureau would all be made available to the Board members on the Governing Board website: <http://govboard.ecml.at/4MTP/tabid/2402/language/en-GB/Default.aspx>.

Annexe 3 – Liste des publications du CELV publiées en 2011

Accessible en ligne: www.ecml.at/publications

Domaine thématique: L'évaluation



AYLITT

Évaluation des compétences d'écriture et de lecture des jeunes apprenants en relation avec le Cadre européen commun de référence pour les langues.

Le manuel pour enseignants est conçu pour aider à tester et évaluer les compétences de compréhension et d'expression écrites dans les classes de langues du primaire.

[Dépliant](#)

[Site Web](#)



CEFESTIM

Grille d'estimation des niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues pour les enseignants.

La grille en ligne CEF-ESTIM propose des exemples et des conseils applicable aux activités de classe et des textes visant les niveaux A2 à B2.

[Dépliant](#)

[Site Web](#)



ECEP

Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels

«Parcours» - guide et kit – vise à favoriser l'appropriation et la contextualisation du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Le guide offre un outil clair et facile à utiliser pour accéder à l'essentiel du CECR. Le kit aide les formateurs d'enseignants à concevoir des parcours de formation visant à favoriser à la fois la compréhension du CECR et les liens avec la pratique en classe.

[Dépliant](#)

[Site Web](#)

[Présentation](#)



EPOSTL2

Using the European Portfolio for Student Teachers of Languages

The publication presents examples, discussions and research findings of how the EPOSTL is used in initial teacher education courses, in bi-lateral teacher-education programmes and in teaching practice.

[Dépliant](#)

[Site Web](#)



GULT

Cahier des charges pur l'évaluation en langues à l'université

Cette publication explique comment on peut évaluer les langues à fins spécifiques dans le contexte universitaire en utilisant l'approche par tâches. Elle montre comment cette approche de l'évaluation en langues peut être mise en œuvre selon différentes modalités et comment on conçoit et on administre des tests bases sur la réalisation de tâches.

[Dépliant](#)

[Site Web](#)

[Présentation](#)



QUALITRAINING

QualiTraining at Grassroots Level

The "QualiTraining Guide" provides a framework and the tools for facilitating the implementation of quality principles and procedures at grassroots level. It is, thus, relevant both for individual professional development and for team / institutional contexts focusing on

consolidating their "quality culture"

[Dépliant](#)

[Site Web](#)



RelEx

Relier les examens de langues au *cadre européen commun de référence pour les langues; apprendre, enseigner, évaluer (CECR) Les points essentiels du manuel*

Cette publication offre une introduction à la mise en relation d'examens avec le Cadre européen commun de référence pour les langues de façon valide. Les points essentiels sont destinés aux concepteurs d'examens de langues qui, sans (encore) être des experts dans le domaine, sont peu au fait des procédures psychométriques.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)

Domaine thématique: Les contenus et l'éducation aux langues



CLIL-CD

European Framework for CLIL Teacher Education

The publication provides a set of principles and ideas for designing curricula for professional teacher development in the area of content and language integrated learning (CLIL).

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)



CLIL-LOTE-GO

Enseigner une discipline dans une autre langue : Méthodologie et pratiques professionnelles

Good practice in Content and Language Integrated Learning for languages other than English

La théorie et la pratique de l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE, également appelé « formation bilingue ») sont présentées et complétées par des exemples tirés à la fois des classes de langues et des classes de matières. Il s'agit d'un manuel de formation pour l'enseignement des disciplines non linguistiques en langues française et allemande s'adressant à la formation initiale et continue.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)



CLIL-LOTE-START

Content and Language Integrated Learning through languages other than English – Getting started

The publication (brochure and website) provides insights into different forms and ways of putting into practice content and language integrated learning (CLIL) in primary and secondary education, pre- and in-service teacher education, as well as in the field of research and school development. It promotes the CLIL approach to a wider target public, beyond the area of specialists.

[Dépliant](#)

[Site web](#)



CONBAT+

Plurilinguisme et pluriculturalisme dans l'enseignement d'une matière

Le kit de formation montre comment les langues et cultures présentes dans une salle de classe peuvent être utilisées comme matériel interculturel aux niveaux primaire et secondaire. Il offre vingt-six unités didactiques centrées sur le contenu, en anglais, français et espagnol, à utiliser en classe.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)



EPLC

Enseignement précoce des langues par des contenus disciplinaires Content-based teaching for young learners

La publication propose des modules basés sur des contenus disciplinaires pour l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères dans les écoles primaires. Ces modules proposent des feuilles de travail pour les élèves, ainsi que des lignes directrices pédagogiques pour les enseignants du primaire.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)

Domaine thématique: La continuité de l'apprentissage des langues



DOTS

Developing Online Teaching Skills

The training kit is a tool for language teachers which promotes up-to-date online teaching technology including bite-size activities for online language teacher training, suggestions for reflective activities and collaborative tools for sharing "self-training" experiences.

[Dépliant](#)

[Site web](#)



ELP-TT3

Utiliser le Portfolio européen des langues

Le CELV présente un site dédié à l'utilisation du PEL dans des contextes très variés avec un accent particulier sur la formation des enseignants. Le site fait partie d'un nouveau portail du Conseil de l'Europe dédié au Portfolio européen des langues comportant un système d'enregistrement des modèles de PEL.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)



ELP-WSU

Portfolio européen des langues

Guide pour la planification, la mise en œuvre et l'évaluation de projets d'utilisation à l'échelle de l'établissement scolaire

Le guide explique comment utiliser le Portfolio européen des langues (PEL) pour soutenir l'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères à tous les niveaux dans un établissement scolaire. Les études de cas menées dans dix pays proposent différentes approches d'utilisation du PEL.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)



E-VOLUTION

Exploring cutting edge applications of networked technologies in vocationally oriented language learning

The website and publication are targeted at teachers and teacher-trainers in VOLL (Vocationally Oriented Language Learning). They explain the background to the different aspects of ICT in VOLL, describe the steps involved in carrying out various ICT-based activities and provide practical examples and links to case studies on the VOLL website.

[Dépliant](#)

[Site web](#)



PLURIMOBIL

Mobilité pour une éducation plurilingue et interculturelle

La publication offre un double scénario d'apprentissage pour les enseignants en formation et les apprenants du primaire et du secondaire avec un guide de l'utilisateur afin de permettre un accompagnement pédagogique des expériences de mobilité réelles et virtuelles.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

Domaine thématique: Le plurilinguisme



CARAP

A propos du Cadre de référence pour les approches plurielles

Cet ensemble de publications invite à prendre appui dans l'enseignement sur des approches plurielles afin de développer des compétences plurilingues et interculturelles chez les apprenants de toutes disciplines.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)



EBP-ICI

Langues régionales/minoritaires dans l'éducation bi-/plurilingue: langues d'ici, langues d'ailleurs

Fondée sur les objectifs européens d'encouragement de la diversité linguistique et de l'éducation plurilingue et pluriculturelle, cette publication présente des supports, des activités et des outils didactiques pilotés ; ceux-ci sont reliés à un cadre théorique associant les langues dominantes et les langues minoritaires ou régionales en Europe et au-delà. Un kit didactique propose une collection d'exemples pratiques et de recommandations destinées aux concepteurs de politiques dans le domaine de l'éducation.

[Dépliant](#)

[Site web](#)



LACS

Associations linguistiques et soutien coopératif

La publication s'adresse à tous ceux qui sont impliqués dans le fonctionnement des associations d'enseignants de langues aux niveaux international, national, régional et local: des salariés, mais avant tout des volontaires. La publication fournit des orientations et des conseils pour l'animation et la mise en réseau efficaces des associations.

[Dépliant](#)

[Site web](#)



MARILLE

Majority language instruction as basis for plurilingual education

To show how plurilingualism can be fostered in majority language teaching (for example, the teaching of Spanish in Spain or Polish in Poland) in secondary schools, this publication offers concrete examples for teacher development and strategies for change management.

[Dépliant](#)

[Site web](#)

[Présentation](#)

Annexe 4 – Calendrier des activités en 2011

Janvier 2011

Réseau professionnel sur l'éducation aux langues

6 janvier 2011

Lieu: locaux du CELV, Graz

Organisateur: CELV

Participants: représentants de l'Association internationale de linguistique appliquée (AILA), l'Association des examinateurs en langues en Europe (ALTE), la Confédération européenne des centres linguistiques de l'enseignement supérieur (CercleS), l'Association européenne pour l'élaboration des tests et l'évaluation (EALTA), l'Association européenne de services linguistiques de qualité (EAQUALS), le Conseil européen pour les langues/European Language Council (CEL/ELC), la Fédération internationale des professeurs de langues vivantes (FIPLV), International Certificate Conference e.V. (ICC), l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa (ILOB), l'Union européenne des instituts culturels nationaux (EUNIC), l'Association internationale du Multilinguisme (IAM), l'Association européenne des parents d'élèves (EPA) et CELV.

Réunion préparatoire de la réunion de réseau

10 janvier 2011

« Lignes directrices pour les examens en langues à l'université » (GULT)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Participants: équipe de projet

Réunion de réseau

11-12 janvier 2011

« Lignes directrices pour les examens en langues à l'université » (GULT)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: Johann Fischer, Allemagne

Co-animatrices: Catherine Chouissa, France; Stefania Dugovičová, République slovaque; Anu Virkkunen-Fullenwider, Finlande

Participants: membres actifs du réseau nommés par l'équipe de projet

Réunion d'experts

13-14 janvier 2011

« Lignes directrices pour les examens en langues à l'université » (GULT)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: Johann Fischer, Allemagne

Participants: équipe de projet

Événement national de soutien : conférence

13-14 janvier 2011

Événement national de soutien: Conférence « Le PEL dans la pratique » (13 janvier 2011); atelier complémentaire « Autonomie de l'apprenant, apprentissage mélangé et atouts du PEL électronique » (14 janvier 2011)

Lieu: Prague, République tchèque

Experte: Bärbel Kühn, Allemagne

Participants: maximum de 80 enseignants en langues et formateurs d'enseignants

Site web du projet: <http://elp-tt2.ecml.at>

Réunion d'experts

20-21 janvier 2011

« Evaluation des compétences d'écriture et de lecture des jeunes apprenants en relation avec le Cadre européen commun de référence pour les langues » (AYLLit)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrice: Angela Hasselgreen, Norvège

Participants: équipe de projet

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

25-26 janvier 2011

Conférence de lancement du projet de l'Union européenne "Our Languages into Europe"

Lieu: Londres, Royaume-Uni

Organisateur: CILT, the National Centre for Languages

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'Appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015) (25 janvier), documentation

Événements organisés dans les locaux du CELV

26 janvier 2011

Séminaire de formation: Scopriamo l'italiano– Descubramos el español – Découvrons le français : Sprachlernprozesse ökonomischer und effektiver gestalten

Lieu: CELV

Organisateur: Pädagogische Hochschule Steiermark, Autriche

Contribution du CELV: documentation

Visite du CELV

26 janvier 2011

Visite du Président du Comité du personnel du Conseil de l'Europe

Réunion d'experts

26-27 janvier 2011

« Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère conscience plurilingue et pluriculturelle » (CONBAT)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrice: Mercè Bernaus, Espagne

Participants: équipe de projet

Participation à un événement externe

27 janvier 2011

Événement lié au Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale: Événement de lancement du projet EPOSTARK « The European Portfolio for Student Teachers of Languages, a tool to harmonise teacher training in Styria » (Autriche)

Lieu: Fachdidaktik-Zentrum Steiermark, Autriche

Expert: David Newby, Coordinateur de projet du CELV

Contribution du CELV: présentation du CELV et de ses ressources par Michael Armstrong, Chef de l'administration; documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

27-28 janvier 2011

Conférence de clôture du projet MOLAN – Network for the exchange of information about good practices that serve to motivate language learners – Lifelong Learning Programme / KA2 Network 12/2007-02/2011

Lieu: Bruxelles, Belgique

Organisateur: Molan Network

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV

Contribution du CELV: discours de Waldemar Martyniuk, documentation

Participation à un événement externe

27-30 janvier 2011

Troisième réunion de Wulkow des Directeurs de centres de langues dans l'enseignement supérieur en Europe: „Money Matters: Budgets, Resources and Entrepreneurship”

Lieu: Europa-Universität Viadrina, Frankfort (Oder), Allemagne

Organisateurs: EUV, viadrina sprachen gmbh, AKS, CercleS

Expert: Johann Fischer, Coordinateur de projet du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (27 janvier), documentation

Événement organisé dans les locaux du CELV

31 janvier 2011

Réunion du Conseil d'administration de l'Association autrichienne

Réunion d'experts

31 janvier-1er février 2011

« Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue autre que l'anglais – premiers pas » (CLIL-LOTE-START)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: Kim Haataja, Finlande

Participants: équipe de projet

Réunion d'experts

31 janvier-1er février 2011

« L'enseignement des langues de la majorité comme base pour l'enseignement plurilingue » (MARILLE)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: Klaus-Börge Boeckmann, Autriche

Participants: équipe de projet

Février 2011

Participation à un événement externe

1er février 2011

Cours destiné à des superviseurs des pratiques d'enseignement

Lieu: Université de Graz, Autriche

Expert: David Newby, coordinateur de projet du CELV

Contribution du CELV: documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

2-5 février 2011

29e Expolangues

Lieu: Paris, Paris Expo Porte de Versailles - Pavillon 5.2, France

Organisateur: Expolangues

Modératrice: Mireille Cheval, member du Bureau du Comité de direction du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015) (3 février); documentation pour le stand du CIEP, le Point de contact national pour le CELV en France

Séminaire

3-5 février 2011

« Favoriser l'enseignement de la langue romani dans les écoles » (QualiRom)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Experts: Dieter Halwachs, Autriche ; Ulli Pawlata, Autriche ; Barbara Lazenby Simpson, Irlande; NN

Événement organisé dans les locaux du CELV

7 février 2011

Réunion du Réseau Langues de Graz (Sprachennetzwerk Graz)

Organisateur: Association autrichienne du CELV

Événement organisé dans les locaux du CELV

7-9 février 2011

Événement de consultation de JACET (Japan Association of College English Teachers): séances de travail sur le Cadre européen commun de référence (CECR) et atelier sur le Portfolio européen des langues: « Utiliser le PEL en classe: intégration dans des programmes existants et adaptation des mécanismes d'évaluation »

Organisateurs: CELV, Association autrichienne du CELV

Experts: Waldemar Martyniuk, David Newby, Grete Nezbeda

Participants: 20 membres de JACET (professeurs, professeurs associés, maîtres de conférences du Japon)

Contribution du CELV: co-organisation du programme, exposition de Portfolios européens des langues, documentation

Réunion d'experts

10-11 février 2011

« Formation pour relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues » (ClassRelEx)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: José Noijons, Pays-Bas

Participants: équipe de projet et Sauli Takala, consultant au programme

Réunion d'experts

10-11 février 2011

« Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues – projet de suivi » (ELP-TT3)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrice: Margarete Nezbeda, Autriche

Participants: équipe de projet

Réunion préparatoire de l'atelier 1/2011

15 février 2011

« Langues minoritaires, langues collatérales et éducation bi-/plurilingue » (EBP-ICI)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Participants: équipe de projet

Atelier 1/2011

16-18 février 2011

Atelier 1/2011 « Langues minoritaires, langues collatérales et éducation bi-/plurilingue » (EBP-ICI)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrices: Claude Cortier, France et Marisa Cavalli, Italie

Co-animateurs: James Costa, France; Martine Le Besnerais, Espagne

Langues de travail: anglais et français, avec interprétation simultanée

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

17 février 2011

Atelier dédié à l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV et événement promotionnel de la version slovène du CECR

Lieu: Ljubljana, Ministry of Education and Sport, Slovénie

Organisatrice: Zdravka Godunc, Ministère de l'Éducation et du Sport / Membre du Comité de direction, Autorité de nomination nationale et Point de contact national du CELV

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV

Contribution du CELV: discours de Waldemar Martyniuk; documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

18 février 2011

Réunion annuelle de l'Association des enseignants de langues de la Lituanie

Lieu: Vilnius, Lituanie

Organisateurs: Vilma Kardauskienė, Ministère de l'Éducation et de la Science / Autorité de nomination nationale du CELV, Association des enseignants de langues de la Lituanie

Présentateur pour le CELV: Sauli Takala, consultant de programme du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015); documentation

Participation à un événement externe

18-19 février 2011

Conférence internationale sur l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE) "Per un CLIL di qualità"

Lieu: Rovereto (Trento), Italie

Organisateur: Centre de formation des enseignants Rovereto, Gisella Langé et Carmel Mary Coonan

Experts: Gisella Langé, Carmel Mary Coonan, Peeter Mehisto, David Marsh, Dieter Wolff (impliqués dans le projet du CELV « Curriculum development for Content and Language Integrated Learning (CLIL-CD) », et d'autres experts de l'EMILE d'universités en Italie

Contribution du CELV: documentation

Réunion préparatoire de l'atelier 2/2011

22 février 2011

« CARAP – Un cadre de référence pour les approches plurielles » (CARAP)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Participants: équipe de projet

Participation à un événement externe

22-26 février 2011

Foire éducative Didacta 2011

Lieu: Stuttgart, Allemagne

Organisateur: Messe Hannover

Contribution du CELV: documentation pour le stand d'exposition du Goethe-Institut e.V., l'un des Points de contact nationaux du CELV en Allemagne

Atelier 2/2011

23-25 février 2011

« CARAP – Un cadre de référence pour les approches plurielles » (CARAP)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: Michel Candelier, France

Co-animateurs: Jean-François de Pietro, Suisse; Xavier Pascual Calvo, Espagne

Langues de travail: anglais et français, avec interprétation simultanée

Participation d'un agent du CELV à un événement

25 février 2011

Réunion consultative de la Direction de l'Education, de la Culture et du Patrimoine, de la Jeunesse et du Sport du Conseil de l'Europe

Lieu: Conseil de l'Europe, Strasbourg

Agent du CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif

Visite du CELV

28 février – 11 mars 2011

Visite d'étude d'Anni Inkiläinen, Finlande, enseignante d'allemand en formation initiale, Université de Jyväskylä

Mars 2011

Participation à un événement externe

2 mars 2011

"CONTEXT - Connecting tertiary education experts": Événement de lancement du programme doctoral « Didactique des disciplines et recherche dans le domaine de l'enseignement des langues » (« Fachdidaktik und Sprachlehrforschung »)

Organisateurs: Association autrichienne du CELV, Université de Graz, Fachdidaktikzentrum Graz

Contribution du CELV: documentation

Réunion d'experts

3-4 mars 2011

« Pilotage et mise en œuvre du Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale » (EPOSTL2)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: David Newby, Autriche

Participants: équipe de projet

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

4-5 mars 2011

3e Symposium sur l'autonomie et l'évaluation

Lieu: Bremen, Allemagne

Organisateurs: FZHB (Fremdsprachenzentrum der Hochschulen im Land Bremen) en coopération avec AKS (Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute)

Expert: Johann Fischer, coordinateur de projet du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015), documentation

Réunion d'experts

7-8 mars 2011

« Enseignement précoce des langues modernes par des contenus » (EPLC)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrice: Renate Krüger, Allemagne

Participants: équipe de projet

Événement organisé dans les locaux du CELV

9 mars 2011

Concours de langues "Language switch" pour 80 élèves de la Styrie (anglais-français, anglais-italien, anglais-espagnol, anglais-russe)

Organisateurs: Inspection régionale de l'enseignement, Association autrichienne du CELV

Contribution du CELV: participation de Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif, à la cérémonie de remise des prix; matériels promotionnels

Réunion préparatoire de l'atelier 3/2011

9 mars 2011

« Développement des compétences d'enseignement en ligne » (DOTS)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Participants: équipe de projet

Site web du projet: <http://dots.ecml.at>

Atelier 3/2011

10-11 mars 2011

Atelier 3/2011 « Développement des compétences d'enseignement en ligne » (DOTS)

Coordinatrice: Ursula Stickler, Royaume-Uni

Co-animateurs: Martina Emke, Allemagne; Pauline Ernest, Espagne; Mateusz-Milan Stanojevic, Croatie **Langues de travail:** anglais et allemand, avec interprétation simultanée

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

11 mars 2011

Présentation de l'Appel à manifestations d'intérêt du CELV

Lieu: Helsinki, Finlande

Organisatrice: Paula Mattila, Finnish National Board of Education (FNBE) / Membre du Comité de direction et Autorité de nomination nationale du CELV

Présentateur pour le CELV: Sauli Takala, consultant de programme du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015), documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

11-13 mars 2011

Présentation de l'Appel à manifestations d'intérêt du CELV pour le 4e programme d'activités à moyen terme et atelier sur l'assurance de qualité

Lieu: Erevan, Arménie

Organisateur: Suren Zolyan, Yerevan State Linguistic University after V. Brusov / Membre du Comité de direction et Autorité de nomination nationale du CELV

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt et conduite d'un atelier sur l'assurance de qualité dans le domaine de l'évaluation; documentation

Événement organisé dans les locaux du CELV

14 mars 2011

Réunion de l'Association autrichienne du CELV

Réunion d'experts

14-15 mars 2011

« Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels » (ECEP)

Lieu: Paris, France

Coordinatrice: Enrica Piccardo, France/Canada

Participants: équipe de projet

Participation à un événement externe

14-18 mars 2011

Visite d'étude sur l'EMILE de 14 experts issus de 8 pays d'Europe

Organisateur: CIEP, le Point de contact national pour le CELV en France

Contribution du CELV: documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

16-17 mars 2011

Symposium « Languages as European Cultural Asset »

Lieu: Salzbourg, Autriche

Organisateur: Herbert-Batliner-Europainstitut, Salzbourg

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, **Directeur exécutif du CELV**

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015) et participation à un panel de discussion (16 mars)

Événement organisé dans les locaux du CELV

17-19 mars 2011

3e Séminaire national « Interkulturalität und Mehrsprachigkeit in der schulischen Praxis »

Organisateurs: Association autrichienne du CELV, Ministère fédéral de l'Enseignement, des Arts et de la Culture de l'Autriche, Pädagogische Hochschule Steiermark, KulturKontakt Austria

Participation à un événement externe

19-20 mars 2011

Événement de l'Association TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages) pour la Grèce du Nord

Lieu: Thessaloniki, Grèce

Organisateur: Université Aristote, Thessaloniki, le Point de contact national pour le CELV en Grèce

Contribution du CELV: documentation

Réunion préparatoire de l'atelier 4/2011

21 mars 2011

« Favoriser le succès des programmes de mobilité - Outils pour les enseignants en langues » (PLURImobil)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Participants: équipe de projet

Atelier 4/2011

22-24 mars 2011

« Favoriser le succès des programmes de mobilité - Outils pour les enseignants en langues » (PLURImobil)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrice: Miriam Egli Cuenat, Suisse

Co-animatrices: Josephine Cole, Royaume-Uni, Chantal Muller, Belgique; Anna Szczepanska, Pologne

Langues de travail: anglais et français, avec interprétation simultanée

Participation à un événement externe

22-27 mars 2011

Réunion du Projet Comenius multilatéral « Plurilingualism: Identity and Diversity - An Integrated Language Programme (2010-2012) »

Lieu: Oradea, Roumanie

Organisateurs: partenaires du projet; projet coordonné par CEIP "San Juan de la Pena", Jaca, Huesca, Aragon, Espagne

Contribution du CELV: documentation

Événement organisé dans les locaux du CELV

24 mars 2011

Réunion du Conseil d'administration de l'Association autrichienne

Visite du CELV

25 mars 2011

Organisatrice: Bogumiła Róžańska-Świerkot

Participants: 30 enseignants d'allemand, d'anglais et de russe exerçant dans des établissements scolaires du primaire et du secondaire en Pologne

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

25-26 mars 2011

18e Conférence annuelle de l'Association ICC: « Language teaching in a multilingual society »

Lieu: Winterthur, Suisse

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015), documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

25-26 mars 2011

EPA-MPT/CMT Conférence internationale « Assessment and evaluation in school: Parental involvement for a new culture of evaluation in Europe »

Organisateur: European Parents Association en coopération avec la Société pédagogique hongroise/Atelier Comenius

Lieu: Budapest, Hongrie

Présentateur pour le CELV: Anu Virkkunen-Fullenwider, membre d'équipe d'un projet du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015), documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

28 mars 2011

Présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du CELV (2012-2015)

Lieu: Riga, Lettonie

Organisatrice: Valda Cepurīte Bērziņa, State Education Development Agency / Autorité de nomination nationale du CELV

Présentateur pour le CELV: Frank Heyworth, consultant du programme du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt, documentation

Événement organisé dans les locaux du CELV

28 mars 2011

Groupe de travail " Portfolio européen des langues (PEL)" du Réseau Langues de Graz (Sprachennetzwerk Graz)

Organisateur: Association autrichienne du CELV

Participation à un événement externe

29-30 mars 2011

Séminaire de formation des enseignants

Lieu: Graz, Autriche

Organisateur: Pädagogische Hochschule Steiermark, CEBS

Contribution du CELV: documentation

Événement promotionnel de l'appel / événement organisé dans les locaux du CELV

30 mars 2011

Événement d'information du CELV sur l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Organisateur: Association autrichienne du CELV en coopération avec le Centre autrichien de compétence linguistique

Présentatrice pour le CELV: Susanna Slivensky, Directrice exécutive adjointe / Chef des programmes du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt, exposition de matériels, documentation

Événement organisé dans les locaux du CELV

31 mars 2011

Réunion du Réseau Langues de Graz (Sprachennetzwerk Graz)

Organisateur: Association autrichienne du CELV

Avril 2011

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

1er avril 2011

Présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015)

Lieu: Helsinki, Finlande

Organisatrice: Paula Mattila, Finnish National Board of Education (FNBE) / Membre du Comité de direction et Autorité de nomination nationale du CELV

Présentateur pour le CELV: Sauli Takala, consultant de programme du CELV

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

1-3 avril 2011

20e Symposium international sur la linguistique théorique et appliquée

Lieu: Thessaloniki, Grèce

Organisatrice: Marina Matteodakis, Faculté d'anglais de l'Université Aristote, Thessaloniki (Point de contact national pour le CELV en Grèce)

Présentatrice pour le CELV: Maria Jésus Frigols-Martin, coordinatrice d'un projet du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015), documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

2 avril 2011

Conférence des enseignants de langues étrangères: « Promoting plurilingual and multicultural education in Europe: the European Centre for Modern Languages (ECML) programmes »

Lieu: Université de Tallinn, Estonie

Organisateurs: Tõnu Tender, Ministère de l'Éducation et de la Recherche de l'Estonie, et Association estonienne des enseignants de langues étrangères

Expert du CELV: Sauli Takala, ECML consultant de programme du CELV

Contribution du CELV: Présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015), documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

5-7 avril 2011

10e Réunion plénière du Comité de direction de l'Éducation (CDED)

Lieu: Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

Organisateur: Conseil de l'Europe

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015), documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation à un événement externe

6 avril 2011

Promotion de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015)

Lieu: Stockholm, Suède

Organisatrice: Eva Engdell, Swedish National Agency for Education / Membre du Comité de direction, Autorité nationale de nomination et Point de contact national du CELV

Présentateur pour le CELV: Sauli Takala, consultant de programme du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt, documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

7-8 avril 2011

« Languages of the Wider World: Understanding Resilience and Shift in Regional and Minority languages »

Lieu: Leeuwarden, Pays-Bas

Organisateur: Mercator Network, Fryske Akademy

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015), documentation

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

8-9 avril 2011

Conférence internationale d'EAQUALS: « Enhancing classroom language learning: The challenges for teachers, trainers and managers »

Lieu: Bibliothèque nationale technique, Prague, République tchèque

Organisateur: EAQUALS

Présentateur pour le CELV: Michael Armstrong, Chef de l'administration du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015) (8 avril), documentation

Réunion d'experts

8-9 avril 2011

« Langues minoritaires, langues collatérales et éducation bi-/plurilingue » (EBP-ICI)

Lieu: ICE Sant Pau, Universidad Autónoma de Barcelona, Espagne

Coordinatrice: Claude Cortier, France et Marisa Cavalli, Italie

Participants: équipe de projet

Site web du projet: <http://ebp-ici.ecml.at>

Participation d'un agent du CELV à un événement

13 avril 2011

Réunion d'un Groupe de travail sur l'enseignement des langues étrangères du Ministère de la Sciences, de la Technologie et de l'Innovation et du Ministère de l'Education du Danemark

Lieu: Copenhague, Danemark

Organisateur: Ministère de la Sciences, de la Technologie et de l'Innovation et du Ministère de l'Education du Danemark

Contribution du CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV; documentation

Réunion d'experts

19-20 avril 2011

« Associations linguistiques et soutien coopératif » (LACS)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrice: Terry Lamb, Royaume-Uni

Participants: équipe de projet

Site web du projet: <http://lacs.ecml.at>

Événement promotionnel de l'appel / participation d'un agent du CELV à un événement

27-28 avril 2011

Séminaire sur la recherche et les politiques dans le domaine de l'éducation

Lieu: Varsovie, Pologne

Organisateur: Educational Research Institute

Présentateur pour le CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV

Contribution du CELV: présentation de l'appel à manifestations d'intérêt pour le 4e programme d'activités à moyen terme du Centre (2012-2015) (27 avril), documentation

Réunion d'experts

29-30 avril 2011

« Favoriser le succès des programmes de mobilité - Outils pour les enseignants en langues » (PLURImobil)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinatrice: Mirjam Egli Cuenat, Suisse

Participants: équipe de projet

Site web du projet: <http://plurimobil.ecml.at>

Mai 2011

Participation a un événement externe

5-8 mai 2011

8e Conférence de EALTA (European Association for Language Testing and Assessment): "Ethics in Language Testing and Assessment"

Lieu: Sienne, Italie

Organisateurs: Università per Stranieri di Siena et Trinity College London

Contribution du CELV: documentation

Réunion du groupe d'experts conseil à la sélection des manifestations d'intérêt au programme d'activités à moyen terme 2012-2015 du CELV

9-10 mai 2011

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Experts: consultants au programme du programme d'activités à moyen terme 2008-2011 et 2012-2015 du CELV

Réunion statutaire: 47e réunion du bureau du comité de direction

12-13 mai 2011

Visite du CELV

16 mai 2011

Présentation du CELV et discussion sur le thème « Wie kommt sprachliche Innovation an die Schule? mit Fokus auf internationale, nationale und regionale Initiativen »

Participants: Ministère fédéral de l'Enseignement, des Arts et de la Culture de l'Autriche: Kurt Nekula, M.A.: Directeur Général – Chef du Département I – Enseignement Général; Développement de la qualité et Assurance de qualité; Institut universitaire de formation des enseignants ; Rüdiger Teutsch, Chef du Département I/5: Diversité et Politique linguistique, Enseignement à des fins spécifiques et Education inclusive, Promotion des talents; Muriel Wurga-Fallenböck, Chef de l'Unité de coordination de la politique linguistique; Karin Markut, Coordonnatrice de projets, Unité de coordination de la politique linguistique; Ursula Newby, Administratrice de l'Association autrichienne du CELV; Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV.

Participation d'un agent du CELV à un événement

17 mai 2011

Réunion d'information sur les formations du Conseil de l'Europe

Lieu: Conseil de l'Europe, Strasbourg

Agent du CELV: Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif

Réunion préparatoire de l'atelier 5/2011

18 mai 2011

« Généralisation de l'emploi du Portfolio européen des langues à l'école secondaire » (ELP-WSU)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Participants: équipe de projet

Événement national de soutien

19 mai 2011

Journée d'évaluation - "Cahier des charges pour l'évaluation en langues à l'université" (GULT) en coopération avec le National Board of Education de la Finlande et l'Université de Helsinki

Lieu: Université de Helsinki, Centre de langues et National Board of Education, Helsinki, Finlande

Experts: Johann Fischer, Allemagne; Stefania Dugovičová, République slovaque; Anu Virkkunen-Fullenwider, Finlande

Participants: un maximum de 120 enseignants de l'Université de Helsinki et des représentants des universités des sciences appliquées et d'autres universités locales ainsi que des établissements d'enseignement professionnel

Atelier 5/2011

19-20 mai 2011

« Généralisation de l'emploi du Portfolio européen des langues à l'école secondaire » (ELP-WSU)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: David Little, Irlande

Co-animateurs: Francis Goullier, France; Rose Margarethe Oehler, Autriche; Rosanna Margonis-Pasinetti, Suisse

Langues de travail: anglais et français, avec interprétation simultanée

Participation à un événement externe

20-21 mai 2011

5e Conférence internationale de l'Association des professeurs de langues de la Lituanie : « Languages for Work and Life: Challenge for Teachers and Learners »

Lieu: Université de Vilnius, Lituanie

Organisateur: Lietuvos kalbų pedagogų asociacija (LKPA), Vilnius University, the Public Service Language Centre, Université de Klaipėda

Contribution du CELV: documentation

Réunion d'experts

23-24 mai 2011

« CARAP – Un cadre de référence pour les approches plurielles » (CARAP)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: Michel Candelier, France

Participants: équipe de projet

Visite du CELV

27 mai 2011

Participants: 19 enseignants de langues de l'Université de Ljubljana, Slovénie

Présentation du CELV par Waldemar Martyniuk

Juin 2011

Participation à un événement externe

8-11 juin 2011

Séminaire de formation initiale: « CFP259-11 - Primeros pasos en la formación del formador de profesores - Nivel C »

Lieu: Alcalá de Henares (Madrid), Espagne

Expert du CELV: Mercè Bernaus, coordinatrice de projet du CELV

Organisateur: Instituto Cervantes

Contribution du CELV: documentation

Participation of ecml staff in an event

14 juin 2011

Österreichisches Sprachenkomitee: "Mehrsprachichkeit fördern - sprachliche Vielfalt nutzen"

Lieu: Vienne, Autriche

Organisateur: ÖSKO

Contribution du CELV: participation de Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif

Événement national de soutien

15-17 juin 2011

8e Conférence internationale de l'AIMTE (International Association for the Improvement of Mother Tongue Education) « Fostering literacies: teaching and learning in heterogeneous environments »

Lieu: Université de Hildesheim, Allemagne

Experte: Eija Aalto, Finlande

Participants: spécialistes en enseignement des langues et en littérature

Événement organisé dans les locaux du CELV

Atelier Pestalozzi - Module B: "Diversity of world views and world knowledge in the classroom" Programme de formation du Conseil de l'Europe pour les professionnels de l'éducation

Événement organisé dans les locaux du CELV

17 juin 2011

Réunion du Réseau Langues de Graz (Sprachennetzwerk Graz)

Organisateur: Association autrichienne du CELV

Réunion d'experts

20-21 juin 2011

« Généralisation de l'emploi du Portfolio européen des langues à l'école secondaire » (ELP-WSU)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Coordinateur: David Little, Irlande

Participants: équipe de projet

Visite du CELV

22 juin 2011

Visite d'une délégation serbe de 35 membres du consortium incluant des représentants du ministère de l'Education de la Serbie, des Universités de Belgrade, Novi Sad, Kragujevac, Nis et Novi Pazar, du Bureau national de l'Intégration européenne, de la Chambre de commerce de Belgrade, Chambres de commerce régionales de Nis et de Kragujevac, l'Agence nationale pour l'emploi.

Organisateur: Jasmina Nikolic, Conseillère auprès du Doyen de la Faculté de philologie de l'Université de Belgrade et Coordinatrice du projet Tempus "Réformer les études de langues étrangères en Serbie"

Réunion d'experts

30 juin 2011 (date à confirmer)

« Favoriser l'enseignement de la langue romani dans les écoles » (QualiRom)

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Experts: Jelena Filipovic, Serbie; Dieter Halwachs, Autriche; Barbara Lazenby Simpson, Irlande; Ulli Pawlata, Autriche

Réunion du comité de sélection de projets du programme d'activités à moyen terme 2012-2015 du CELV

30 juin - 1 juillet 2011

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Experts: consultants au programme des programmes d'activités à moyen terme 2008-2011 et 2012-2015 du CELV

Juillet 2011

Réunion statutaire: 48e réunion du bureau du comité de direction

4-5 juillet 2011

Participation d'un agent du CELV à un événement

7-9 juillet 2011

4e Conférence internationale de ALTE "The impact of language frameworks on assessment, learning and teaching, viewed from the perspectives of policies, procedures and challenges"

Lieu: Cracovie, Pologne

Organisateur: Association of Language Testers in Europe (ALTE)

Contribution du CELV: discours de Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif

Participation d'un agent à un événement

11 juillet 2011

Présentation du CELV auprès du Ministère de l'Education de la Serbie

Lieu: Belgrade, Serbie

Organisateur: Ministère de l'Education de la Serbie

Contribution du CELV: présentation par Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif

Participation a un événement externe

18-29 juillet 2011

Cours de formation d'enseignants: "Trainer Development: from Teacher to Trainer"

Lieu: NILE (Norwich Institute for Language Education), Royaume-Uni

Organisateur: NILE (Norwich Institute for Language Education)

Participants: futurs formateurs d'enseignants, développement du personnel interne, coordinateurs, mentors scolaires

Contribution du CELV: documentation; toutes les ressources liées à la formation des enseignants disponibles sur le site internet du CELV

Août 2011

Participation d'un agent à un événement

4-6 août 2011

Conférence 2011 de l'ACTFL sur le CECR "The elements of proficiency: an emerging consensus for language assessment and instruction"

Lieu: Provo, Utah, Etats-Unis d'Amérique

Organisateur: ACTFL

Contribution du CELV: participation de Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif, au panel de discussion "Implications for language policy, assessment, curriculum and instruction"; documentation

Participation à un événement externe

20 août - 21 septembre 2011

China-UK Supertrainer Teacher Development Scheme (Part 1)

Lieu: Beijing Insitute of Education (BIE), Wen Xieng Jie Campus

Organisateur: Cultural and Education Section of the British Embassy, The People's Republic of China

Formateur: Uwe Pohl

Contribution du CELV: documentation

Septembre 2011

Événement organisé dans les locaux du CELV

1-3 septembre 2011

Réunion et conférence annuelles sur les Etudes tsiganes

Organisation: événement de la Gypsy Lore Society organisé par [spi:k] (Sprache, Identität, Kultur), une association autrichienne oeuvrant dans le domaine de la documentation sur les cultures et les langues minoritaires, et deux organisations roms en Autriche, Romano Centro et Roma-Service

Site web: <http://www.roma-service.at/dromablog/>

Participation d'un agent du CELV à un événement externe

8-10 septembre 2011

2e Congrès européen de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)

"Vers l'éducation plurilingue en Europe avec le français - De la diversité à la synergie"

Lieu: La Maison municipale de Prague, VŠE (Vysoká škola ekonomická), l'Université d'économie de Prague, République tchèque

Organisateurs: FIPF et l'Association des professeurs de français en République tchèque (SUF)

Contribution du CELV: participation d'un expert (à confirmer), documentation

Site web: <http://prague2011.fipf.org/>

Participation à un événement externe

8-10 septembre 2011

III. Internationaler Hamburger Kongress zur Wirtschaftskommunikation: "Wie global müssen wir sein? Wie lokal müssen wir bleiben? Information, Kommunikation und wirtschaftliches Handeln in Zeiten der Globalisierung" /

III. International Hamburg Congress of Business Communication: "How global should we be? How local should we remain? Information, Communication and the Economy in the Time of Globalisation"

Lieu: Hamburg, Allemagne

Organisateurs: Prof. Dr. Theo Bungarten (arbuK - Arbeitsbereich Unternehmenskommunikation, c/o Institut für Germanistik I, Universität Hamburg) en coopération avec le Prof. Dr. Axel Satzger (Angewandte Linguistik und Fachsprachenforschung, Technische Universität Dresden)

Contribution du CELV: documentation pour un stand d'exposition

Événement organisé dans les locaux du CELV

16 septembre 2011

Réunion du Réseau Langues de Graz (Sprachennetzwerk Graz)

Organisateur: Association autrichienne du CELV

Participation d'un agent du CELV à un événement

16-17 septembre. 2011

7e Conférence internationale sur l'acquisition d'une troisième langue et le multilinguisme (Third Language Acquisition and Multilingualism)

Lieu: Université de Varsovie, Pologne

Organisateur: Institut d'études d'anglais, Université de Varsovie

Contribution du CELV: présentation de Walder Martyniuk, Directeur exécutif; documentation

Journée européenne des langues

26 septembre 2011

Site web: <http://www.coe.int/jel>

Réunion statutaire: 49e réunion du bureau du comité de direction

26-27 septembre 2011

Réunion statutaire: 20e réunion du comité de direction

28-29 septembre 2011

Conférence de clôture du 3e programme à moyen terme du CELV « valoriser les professionnels en langues »

29 septembre-1er octobre 2011

Lieu: Institut de traduction et d'interprétation, Université Karl-Franzens, Graz, Autriche

Langues de travail: anglais et français, avec interprétation simultanée

Participants: 2 délégué(e)s par Etat membre, nommé(e)s par les Autorités nationales de nomination du CELV

Profil des participants: <http://conference.ecml.at/>

Octobre 2011

Participation du CELV à un événement

7-8 octobre 2011

Atelier «Évaluation des langues à l'université aux niveaux B2 / C1 du CECR» / Workshop «University Language Testing – CEFR levels B2 / C1»

Lieu: ZESS de Université de Göttingen

Organisation: ZESS de Université de Göttingen en coopération avec UNICert

Intervenants / présidents de sections: Catherine Chouissa (Université de Strasbourg, membre de l'équipe GULT du CELV), Anu Virkkunen-Fullenwider (Université de Helsinki, membre de l'équipe GULT du CELV), Catherine Jaeger (TU Braunschweig), Elena Gandini (Université de Münster), Johann Fischer (Université de Göttingen, coordinateur du projet [GULT](#) du CELV)

Contribution du CELV: documentation

Participation d'un agent du CELV à un événement

19-20 octobre 2011

Événement du Goethe Institut: "Standard setting/Benchmarking"

Lieu: Munich, Allemagne

Organisateur: Goethe Institut

Contribution du CELV: discours de Waldemar Martyniuk

Participation à un événement externe

20-22 octobre 2011

11e Conférence internationale QUEST Romania "Languages for Business and Career Development - The Quality Dimension"

Lieu: Bucarest, Roumanie

Co-organisateur: Leonardo da Vinci "In-Class"-Project / EuroEd Foundation, Iasi; Projet Grundtvig "TAMSEF" / Département de langues vivantes et de la communication d'affaires - Académie des études économiques, Bucarest

Contribution du CELV: documentation

Site web: www.quest.ro ; <http://edl.ecml.at/tabid/1772/EventID/5685/Default.aspx>

Participation d'un agent du CELV à un événement

25 octobre 2011

European Federation of National Institutions for Language - 11e Conférence annuelle de l'EFNIL "The role of language education in creating a multilingual Europe"

Lieu: Londres, Royaume-Uni

Organisateur: British Council

Contribution du CELV: contribution de Waldemar Martyniuk "Observations and reflections on multilingual education in Europe"

Participation du CELV à un événement

28-30 octobre 2011

Conférence internationale Lend "Lingue per un cuore europeo – Costruzione di una identità plurilingue e pluriculturale dell'Europa nel mondo" (Languages for a European Heart)

Lieu: Torino, Italie

Organisation: Lingua e Nuova Didattica

Expert du CELV: María Jesús Frigols, coordinatrice du projet Curriculum development for content and language integrated learning (CLIL-CD) (2008-2011)

Contribution du CELV: documentation

Novembre 2011

Participation d'un agent du CELV à un événement

3-4 novembre 2011

Réunion interne du Conseil de l'Europe

Lieu: Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

Organisateur: Conseil de l'Europe

Contribution du CELV: participation de Waldemar Martyniuk, Directeur executive

Participation d'un agent du CELV à un événement

8-9 novembre 2011

Conférence sur les politiques éducatives linguistiques en Europe

Lieu: Sulmona, Italie

Organisateur: Ministère de l'Education de l'Italie

Contribution du CELV: présentation des travaux du CELV et du Conseil de l'Europe dans le domaine des politiques linguistiques par Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif; documentation

Participation d'un agent du CELV à un événement

10-11 novembre 2011

20e Conférence Anniversaire d'EAQUALS "Looking back and looking forward in language education"

Lieu: Trieste, Italie

Organisateur: EAQUALS

Contribution du CELV: discours de Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif, "The European Centre for Modern Languages: looking back on the 2007-2011 programme of projects, and forward to the 2012-2015 programmes"; documentation

Participation à un événement externe

10-12 novembre 2011

Foire professionnelle *Interpädagogica*

Lieu: Vienne, Autriche

Contribution du CELV: documentation pour le stand de l'ÖSK, le Point de contact national pour le CELV en Autriche

Réunion d'experts des consultants au programme d'activités à moyen terme 2012-2015 du CELV

14-15 novembre 2011

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Experts: NN

Réunion des coordinateurs de projet du programme d'activités à moyen terme 2012-2015 du CELV

16-18 novembre 2011

Lieu: CELV, Graz, Autriche

Langues de travail: anglais et français, avec interprétation simultanée

Participants: coordinateurs de projet et consultants au programme d'activités à moyen terme 2012-2015 du CELV

Participation a un événement externe

18-19 novembre 2011

Conférence d'impulsion „Vernetzte SprachenlehrerInnenbildung NEU“

Lieu: Salzburg, Autriche

Organisateurs: Universität Salzburg, Pädagogische Hochschule Salzburg, Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung

Contribution du CELV: documentation

Participation a un événement externe

24 novembre 2011

SPIN-Innovationsmesse: Sprachenlernen in Vielfalt im Rahmen des SPPrachenInnovationsNetzwerkes

Lieu: Pädagogische Hochschule Steiermark, Graz, Autriche

Organisateurs: Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum, Pädagogische Hochschule Steiermark, Landesschulrat für Steiermark

Contribution du CELV: documentation

Visite du CELV

25 novembre 2011

Participants: Muriel Warga-Fallenböck et ses étudiants de l'Université Karl-Franzens, Graz (*Romanistik*)

Participation a un événement externe

26 novembre 2011

Colloque annuel de l'APEPS "Approches plurilingues à l'école enfantine et à l'école primaire: formation et mise en pratique"

Lieu: Haute Ecole Pédagogique (HEP), Lausanne, Suisse

Organisation: APEPS, HEP, Office de coordination des Écoles-club

Expert du CELV: Christine Le Pape Racine (e-mail), membre de l'équipe de coordination du projet du CELV "CLIL-LOTE-GO – Bonnes pratiques d'enseignement d'une matière par l'enseignement d'une langue étrangère autre que l'anglais / ntegriertes Sprach- und Fachlernen in anderen Sprachen als Englisch - Modelle für Fortgeschrittene"

Contribution du CELV: matériels

Participation a un événement externe

29 novembre 2011

Événement organisé dans le cadre de "Language Circus", un programme pour promouvoir le plurilinguisme en Finlande

Lieu: Helsinki, Finlande

Organisateur: Finnish National Board of Education, contact: Paula Mattila

Contacts du CELV: Anna Schröder-Sura et Ildikó Lőrincz

Contribution du CELV: documentation, résultats des projets CARAP et MARILLE

Décembre 2011

Participation d'un agent du CELV a un événement

1- 2 décembre 2011

Réunion de lancement du projet MAGICC "Modularisation des compétences de communication académique multilingue et multiculturelle" / "Europäisches Projekt zur Förderung von Mehrsprachigkeit an Hochschulen", un projet du programme européen pour l'éducation et la formation tout au long de la vie (2011-2014)

Lieu: Université de Brême, Université de Brême, Allemagne

Organisateur: Fremdsprachenzentrum der Hochschulen im Land Bremen

Contribution du CELV: participation du CELV en qualité de partenaire associé du Centre européen des langues (ELC/CEL); discours de Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif du CELV; documentation

Sites web du projet: MAGICC

Participation à un événement externe

4 décembre 2011

Présentation auprès de chercheurs en politique linguistique

Lieu: Kyoto, Japon

Organisateur: Association japonaise de politique linguistique

Expert du CELV: Michel Candelier, coordonnateur du projet CARAP - Cadre de référence pour les approches plurielles: présentation des approches plurielles: présentation du CARAP et des travaux du Conseil de l'Europe dans le domaine des politiques linguistiques

Contribution du CELV: documentation

Participation a un événement externe

8-10 décembre 2011

Conférence scientifique internationale "Multilingualism and Language Studies in Higher Education"

Lieu et organisation: Vytautas Magnus University, Kaunas, Lituanie

Contact: Nemira Mačianskienė

Contribution du CELV: discours plénier "Learning through languages: promoting plurilingual and intercultural approach to education" de Waldemar Martyniuk, Directeur exécutif; documentation

Participation à un événement externe

11 décembre 2011

25ème journée pédagogique de Dokkyo

Lieu: Université de Dokkyo, Tokyo, Japon

Organisateur: Université de Dokkyo

Expert du CELV: Michel Candelier, coordonnateur du projet CARAP - Cadre de référence pour les approches plurielles: présentation des approches plurielles: présentation du CARAP et des travaux du Conseil de l'Europe dans le domaine des politiques linguistiques

Contribution du CELV: documentation

Visite du CELV

12 décembre 2011

Participants: 2 enseignants d'anglais et d'allemand, 27 élèves (15 ans) de Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe (établissement secondaire supérieur de formation professionnelle dans le secteur tertiaire – hôtellerie-restauration, commerce et services), Hermagor, Autriche

Contact: Mag. Doris Lasser

Participation à un événement externe

14 décembre 2011

"Fit für den Unterricht im mehrsprachigen Klassenzimmer - Ergebnisse aus den Projekten MARILLE und LinguaINCLUSION"

Lieu: EURAC, Bozen, Italie

Organisateur: EURAC

Expert du CELV: Andrea Abel, coordinatrice de l'Institut pour la communication spécialisée et le multilinguisme, EURAC; membre de l'équipe de coordination du projet du CELV "MARILLE - Majority language instruction as basis for plurilingual education" ; présentation "Mehrsprachigkeit fördern – die Mehrheitssprache im vielsprachigen Umfeld"

Contribution: documentation

Dépliant (allemand, italien)

Annexe 5 – Liste des membres du Comité de direction en 2011

ALBANIA/ALBANIE

Mr Maksim DAIU, English Language Pedagogue, Faculty of Foreign Languages, “Rruga e Elbasanit”, University of Tirana, Tirana
Tel/Tél.: +355 4 363 144 Fax : +355 4 223 981
E-mail: mdaiu@yahoo.com

ANDORRA/ANDORRE

Ms Marcella ARMENGOL PARRA, Àrea de recursos pedagògics, **Ministeri d'Educació, Formació Professional, Joventi i Esports**, Carretera d'Os de Civís, s/n – Centre de Formació Professional, Aixovall AD- 600 Sant Julià de Lòria
Tel/Tél.: +376 74 12 60 Fax: +376 84 48 58
E-mail: marcella_armengol@govern.ad

ARMENIA/ARMENIE

Mr. Suren ZOLYAN, Rector of Yerevan State Linguistic University, 42 Tumnyan, AM-375002 Yerevan
Tel/Tél.: +374 10 53 05 52 Fax +374 10 58 55 54
E-mail:zolyan@brusov.am

AUSTRIA/AUTRICHE

Ms Dagmar HEINDLER (Observer Bureau/Observatrice Bureau), Consultant to the **Federal Ministry of Education, Arts and Culture**, Trattfelderstraße 56, AU - 8054 Graz
Tel/Tél.: +43 316 28 67 83
E-mail: heindler@cpweb.at

Mr Gunther ABUJA (Observer Governing Board/Observateur Comité de Direction), Geschäftsführung, **Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum des BMUKK**, Hans-Sachs-Gasse 3/1, AU - 8010 Graz
Tel/Tél.: +43 316 82 41 50 17 Fax: +43 316 82 41 50
E-mail: abuja@oesz.at

BOSNIA AND HERZEGOVINA/BOSNIE-HERZEGOVINE

Ms Dragana VUJANOVIC, Senior Expert Officer for European Assistance Programmes, Ministry of Civils Affairs- Department of Education, Trg Bosne I Hercegovine 3, BiH - 71000 Sarajevo
Tel/Tél.: +387 33492 516 Fax: +387 33492 627
E-mail: dragana.vujanovic@mcp.gov.ba

BULGARIA/BULGARIE

Mme Veselina GANEVA, (Bureau Member/Membre du Bureau), Expert d'Etat pour les langues étrangères, Direction de la politique dans l'éducation secondaire générale, **Ministère de l'éducation, de la jeunesse et de la science**, 2A Kniaz Dondukov Bvd, BU - 1000 Sofia
Tel/Tél.: +359 2 9217 438 Fax: +359 2 9217 538
E-mail: v.popova@mon.bg

CROATIA/CROATIE

Ms Ingrid JURELA-JARAK, **excusée/excused**, **Ministry of Science, Education and Sports**, Donje Svetice 38, HR - 10000 Zagreb
Tel/Tél.: +385 1 459 42 55
E-mail: ingrid.jurela-jarak@mzos.hr

CYPRUS/CHYPRE

Ms Stella KONTI-THEOCHAROUS, Inspectress of Secondary Education, Department of Secondary Education, **Ministry of Education and Culture**, Thoukididou & Kimono Street, CY-1434 Nicosia
Tel/Tél.: +357 22800 773 (office/bureau) Fax: +357 22 800 862
E-mail: stellat@cytanet.com.cy

CZECH REPUBLIC/REPUBLIQUE TCHEQUE

Ms Irena MASKOVA, Department for EU and International Affairs, **Ministry of Education, Youth and Sport of the Czech Republic**, Karmelitská 7,
CZ -118 12 Prague 1
Tel/Tél.: +42 02 34 811 611 Fax: +42 02 34 811 397
E-mail: maskova@msmt.cz

ESTONIA/ESTONIE

Prof. Suliko LIIV, Director of the Institute of Germanic and Romance Languages and Cultures, **Tallinn University**, Narva Road 25, 10120 Tallinn
Tel/Tél.: +372 6 409 322 Fax: +372 6 409 327
E-mail: liiv@tlu.ee

FINLAND/FINLANDE

Ms Paula MATTILA, Counsellor of Education, **National Board of Education**, PB 380,
FI-00531 Helsinki
Tel/Tél.: +358 40 348 7138 Fax: +358 40 348 7247
E-mail: paula.mattila@oph.fi

FRANCE

Mme Mireille CHEVAL (Bureau Member/Membre du Bureau), Attachée de coopération éducative,
Coordinatrice des Alliances Françaises en Pologne, **Ambassade de France à Varsovie**,
U1. Piekna 1, PL-00477 Varsovie
Tel/Tél.: +48 22 529 31 88 Fax: +48 22 529 30 08
E-mail: mireille.cheval@diplomatie.gouv.fr

Mme Claire EXTRAMIANA, **Ministère de la Culture et de la Communication**,
Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF),
6 rue des Pyramides, FR-75001 Paris
Tel/Tél.: +33 1 43 17 84 06 Fax: +33 1 43 17 90 05
E-mail: claire.extramiana@culture.gouv.fr

GERMANY/ALLEMAGNE

Mr Christof K. ARNOLD, **Landesinstitut für Schule und Ausbildung (L.I.S.A.)**,
Mecklenburg-Vorpommern, Ellerried 5, DE-19061 Schwerin
Tel/Tél.: + 49 385 760 1719 Fax: + 49 385 711 188
E-mail: c.arnold@lisa-mv.de

Ms Jutta GEHRIG (Vice-Chair/Vice-Présidente), Director, **Goethe-Institut**,
Ráday utca 58, Budapest, Hungary
Tel/Tél.: +36 1 3744070 Fax: +36 1 3744080
E-mail: direktor@belgrad.goethe.org

Ms Jutta VOIGT, Leiterin des Bereichs Bildungskoooperation Deutsch, **Goethe-Institut Zentrale**, Dachauer
Str. 122, DE-80637 München, Germany
Tel: +49 89 15921 0 Fax: +49 89 15921 265
E-mail: jutta.voigt@ju-talk.de

GREECE/GRECE

Ms Marina MATTHEOUDAKIS, Assistant Professor of Applied Linguistics, School of English, Department of
Theoretical and Applied Linguistics, **Aristotle University of Thessaloniki**, Ethnikis Amynios 16, GR-54621
Thessaloniki
Tel/Tél.: +30 2310 27 27 71 Fax: +30 2310 99 74 32
E-mail: marmat@enl.auth.gr

HUNGARY/HONGRIE

Ms Márta FISCHER, **University of Pécs**, Rákóczi út 80, Pécs
E-mail: marta.fischer@okm.gov.hu

ICELAND/ISLANDE

M. Eyjólfur Már SIGURDSSON, (Bureau Member/Membre du Bureau), Directeur du Centre de langues, Háskóla Íslands, **University of Iceland Language Centre**, Nýja Gardi, 101 Reykjavík
Tel/Tél.: +354 525 45 93 Fax: +354 525 4225
E-mail: ems@hi.is

IRELAND/IRLANDE

Ms Niamh MURRAY, Postprimary Inspector, Department of Education and Skills, c/o Renmore, 1A South Mall, IE- Cork
Tel/Tél.: +353 21 4906043
E-mail: niamh_murray@education.gov.ie

LATVIA

Mr Jānis VALDMANIS, Director, State Language Agency, **Ministry of Education and Science of the Republic of Latvia**, Lācplēša iela 35-5, LV-1011 Rīga
Tel/Tél.: +371-7 201 681 Fax: +371-720 1683
E-mail: j.valdmanis@valoda.lv

LIECHTENSTEIN

Ms Eva-Maria SCHÄDLER, **Schulamt des Fürstentums Liechtenstein**, Europark/Austrasse 79, 9490 Vaduz
Tel/Tél.: +423 236 6782 Fax: +423 236 6771
E-mail: eva-maria.schaedler@sa.llv.li

LITHUANIA/LITUANIE

Ms Irena RAUDIENE, Chief Officer of Basic and Secondary Education Division, **Ministry of Education and Science**, A. Volano g.2/7, LT-01516 Vilnius
Tel/Tél.: +370 5 219 12 46 Fax: +370 5 261 20 77
E-mail: irena.raudiene@smm.lt

LUXEMBOURG

Mme Gaby KUNSCH, Directrice, **Ministère de l'Education Nationale**, Institut national des Langues, 21 Bld de la Foire, LU – 1528 Luxembourg
Tel/Tél.: +352 26 44 30 333 Fax: +352 26 44 30 319
E-mail: gaby.kunsch@insl.lu

MALTA/MALTE

Mr Raymond FACCIOL, Assistant Director, Training and Professional Development, **Directorate for Quality and Standards in Education**, 11 Saint Simon Street, Fgura FGR1941 Malta
Tel/Tél.: +356 21802107 Fax:
E-mail: raymond.facciol@gov.mt

MONTENEGRO

Ms Ljiljana SUBOTIĆ, **Department for Education**, Nikole Durkovicica b.b., 85320 Tival
Tel/Tél.: +382 32 670 100 Fax: +382 20 405 992
E-mail: suboticlj@t-com.me

NETHERLANDS/PAYS-BAS

Ms Marja BEUK, Senior Policy Advisor, **Ministry of Education, Culture and Science**, Department of Secondary Education/IPC2650, Rijnstraat 50, PO Box 16375, 2500 BJ, The Hague
Tel/Tél.: +31 70 412 46 08 Fax: +31 70 412 34 50
E-mail: m.j.e.beuk@minocw.nl

NORWAY/NORVEGE

Ms Jorunn BERNTZEN, (Vice-Chair/Vice-Présidente) Senior advisor, **Department of Education and Training**, Department for Educational Development / Directorate for Education and Training, P.O. Box 2924 Tøyen, NO-0608 Oslo
 Tel/Tél.: +47 22 24 73 95 Fax: +47 23 30 12 20
 E-mail: jbe@kd.dep.no

Mr Steinar NYBØLE, (Observer Governing Board/Observateur Comité de Direction), Director, **Nasjonalt senter for fremmedspråk i opplæringen**, N- Høgskolen i Østfold, NO-1757 Halden
 el/Tél.: +47 69 21 58 32 Fax: +47 69 21 58 31
 E-mail: steinar.nybole@fremmedspraksenteret.no

POLAND/POLOGNE

Mme Barbara SKACZKOWSKA, **excusé/excused**, **Ministère de l'Éducation Nationale**, Département de la Coopération internationale, Al. Szucha 25, 00918 Warsaw
 Tel/Tél.: +48 22 34 74 629 Fax: +48 22 34 74 253
 E-mail: barbara.skaczkowska@men.gov.pl

ROMANIA/ROUMANIE

M. Dan Ion NASTA, Directeur de recherche en didactique des langues vivantes, **Institut des Sciences de l'Éducation**, Strada Stirbei Voda 37, 70732 Bucarest
 Tel/Tél.: +40 21 313 6491 Fax: +40 21 312 1447
 E-mail: pgnasta_dn@yahoo.fr

SLOVAK REPUBLIC/REPUBLIQUE SLOVAQUE

Ms Eva OBŽEROVÁ, Regional Education Division, Secondary Schools and Language Schools Department, **Ministry of Education, Science, Research and Sports of the Slovak Republic**, Stromová 1; SK-81330 Bratislava
 Tel/Tél.: +421 2 59 374 368 Fax: +421 59 374 458
 E-mail: eva.obzerova@minedu.sk

SLOVENIA/SLOVENIE

Ms Zdravka GODUNC, Counsellor to the Government, Education Development Unit, **Ministry of Education, Science and Sport**, Masarykova 16, SI-1000 Ljubljana
 Tel/Tél.: +386-1-4784 294 Fax: +386-1-4784 332
 E-mail: zdravka.godunc@gov.si

SPAIN/ESPAGNE

Ms Gisela CONDE, Asesora Técnico, **Ministerio de Educación**, Subdirección General de Cooperación Internacional, Paseo del Prado, 28, 5ª planta, ES-28014 Madrid
 Tel/Tél.: +34 91 506 5694 Fax: +34 91 506 5705
 E-mail: gisela.conde@educacion.es

SWEDEN/SUEDE

Ms Eva ENGDELL, (Bureau Member/Membre du Bureau), Director of Education, **National Agency for Education**, Skolverket 1062, SE – 106 20 Stockholm
 Tel/Tél.: +46 (0)8 52 77 3200 Fax: +46 (0)8 52 22 44 20
 E-mail: eva.engdell@skolverket.se

SWITZERLAND/SUISSE

Mme Sandra HUTTERLI, Collaboratrice scientifique, **Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique** – EDK/CDIP, Secrétariat général, Haus der Kantone, Speichergasse 6, Postfach 660, CH-3000 Bern 7
 Tel/Tél.: +41 31 309 51 62 Fax: +41 31 309 51 50
 E-mail: hutterli@edk.ch

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA/
L'EX-REPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACEDOINE**

Ms Zlata MARKOVSKA, **Ministry of Education and Science**, Bureau for Development of Education, ul.
Rugjer Boskovik Ruger Boskovic bb, MK-1000 Skopje
"THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA"
Te/Tél: +389 2 3089058 Fax: +389 2 3061 507
E-mail: zlatamarkovska@yahoo.de

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI

Mr Alan DOBSON (Chair/Président), Consultant to the **Department for Education (DfE)**,
Tel/Tél.: +44 1865 310 670 Fax: +44 1865 310 670
E-mail: alandobson02@btopenworld.com

OBSERVER/OBSERVATRICE

Ms Ursula NEWBY, General Manager/Administratrice, **Verein Europäisches
Fremdsprachenzentrum**,
Nikolaiplatz 4, A-8020 Graz
Tel/Tél.: +43 1 32 35 54 Fax: +43 1 32 35 54 4
E-mail: verein.efsz@ecml.at

Annexe 6 - Liste des projets du programme à moyen terme 2008-2011 du CELV

A. Evaluation/Evaluation

EPOSTL2

Piloting and Implementing the European Portfolio for Student Teachers of Languages
 Pilotage et mise en œuvre du Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: David Newby, Austria/Autriche
<http://epostl2.ecml.at>

ECEP

Encouraging the culture of evaluation among professionals
 Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Enrica Piccardo, Italy/Italie (2010-2011), Marie Berchoud, France (2008-2009)
<http://ecep.ecml.at>

AYLLit

Assessment of young learner literacy linked to the Common European Framework of Reference for Languages
 Evaluation des compétences d'écriture et de lecture des jeunes apprenants en relation avec le Cadre européen commun de référence pour les langues
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Angela Hasselgreen, United Kingdom/Royaume-Uni
<http://ayllit.ecml.at>

GULT

Guidelines for university language testing
 Cahier des charges pour l'évaluation en langues à l'université
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Johann Fischer, Germany/Allemagne
<http://gult.ecml.at>

CEF-ESTIM

Common European Framework of Reference for Languages - level estimation grid for teachers
 Grille d'estimation des niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues pour les enseignants
 Short-term project/Projet à court terme (2008-2009)
 Coordination: Claire Tardieu, France
<http://cefestim.ecml.at>

QualiTraining2

QualiTraining at Grassroots Level
 Formation à la qualité pour l'enseignement
 Short-term project/Projet à court terme (2008-2009)
 Coordination: Laura Muresan, Romania/Roumanie
<http://qualitraining2.ecml.at>

ReEx

Training in relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages
 Formation pour relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues
 Short-term project/Projet à court terme (2009)
 Coordination: José Noijons, Netherlands/Pays-Bas
<http://relex.ecml.at>

ClassRelEx

Classroom Assessment related to the Common European Framework of Reference (CEFR)
 Evaluation en classe reliée au Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)
 Short-term project/Projet à court terme (2010-2011)
 Coordination: José Noijons, Netherlands/Pays-Bas
<http://relex.ecml.at>

B. Continuity in language learning/La continuité de l'apprentissage des langues**DOTS**

Developing online teaching skills
 Développement des compétences d'enseignement en ligne
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Ursula Stickler, United Kingdom/Royaume-Uni
<http://dots.ecml.at>

ELP-WSU

The European Language Portfolio in whole-school use
 Emploi du Portfolio européen des langues à l'échelle de l'établissement scolaire
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-011)
 Coordination: David Little, Ireland/Irlande
<http://elp-wsu.ecml.at>

ELP-TT2 + ELP-TT3

Training teachers to use the European Language Portfolio - Follow-up project
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues - projet de suivi
 Short-term project/Projet à court terme (2010-2011)
 Coordination: Margarete Nezbeda, Austria/Autriche
<http://elp-tt2.ecml.at>

E-VOLLution

Exploring cutting edge applications of networked technologies in vocationally oriented language learning
 Examen de logiciels pionniers pour les technologies en réseau dans l'enseignement des langues à orientation professionnelle
 Short-term project/Projet à court terme (2009-2009)
 Coordination: Anthony Fitzpatrick, Spain/Espagne
<http://evolution.ecml.at>

Plurimobil

Mobility programmes for plurilingual and intercultural education – tools for language teachers
 Favoriser le succès des programmes de mobilité - Outils pour les enseignants en langues
 Short-term project/Projet à court terme (2010-2011)
 Coordination: Miriam Egli Cuenat, Switzerland/Suisse
<http://plurimobil.ecml.at>

C. Content and language education/Les contenus et l'éducation aux langues**EPLC**

Content-based teaching for young learners
 Enseignement précoce des langues modernes par des contenus
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Renate Krüger, Germany/Allemagne
<http://eplc.ecml.at>

CLIL-CD

Curriculum development for Content and Language Integrated Learning
 Conception de curriculums pour l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2010)
 Coordination: María Jesus Frigols, Spain/Espagne
<http://clil-cd.ecml.at>

CLIL-LOTE-START

Content and Language Integrated Learning through languages other than English – Getting started
 Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue autre que l'anglais - premiers pas
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Kim Haataja, Finland/Finlande
<http://clil-lote-start.ecml.at>

CLIL-LOTE-GO

Good practice in Content and Language Integrated Learning for languages other than English
 Bonnes pratiques d'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère autre que l'anglais
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Gérald Schlemminger, France
<http://clil-lote-go.ecml.at>

ConBaT+

Content based teaching + plurilingual/cultural awareness
 Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère + conscience plurilingue et pluriculturelle
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Mercè Bernaus Queralt, Spain/Espagne
<http://conbat.ecml.at>

D. Plurilingual education/L'éducation plurilingue**CARAP**

A framework of reference for pluralistic approaches
 Un cadre de référence pour les approches plurielles
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Michel Candelier, France
<http://carap.ecml.at>

EBP-ICI

Minority languages, collateral languages and bi-/plurilingual education
 Langues minoritaires, langues collatérales et éducation bi-/plurilingue
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Claude Cortier, France ; Marisa Cavalli, Italie
<http://ebp-ici.ecml.at>

MARILLE

Majority language instruction as basis for plurilingual education
 L'enseignement de la langue majoritaire comme base pour l'enseignement plurilingue
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Klaus-Börge Boeckmann, Austria/Autriche, Germany/Allemagne
<http://marille.ecml.at>

LACS

Language associations and collaborative support
 Associations linguistiques et soutien coopératif
 Medium-term project/Projet à moyen terme (2008-2011)
 Coordination: Terry Lamb, United Kingdom/Royaume-Uni
<http://lacs.ecml.at>

Annexe 7 - Rapport d'activités 2011 – Canada

soumis par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB)
Avril 2011

Contexte :

L'année 2011 représente la quatrième année de l'*Entente de coopération et liaison* signé entre le CELV et l'Université d'Ottawa, à travers l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), dont les objectifs sont :

- 1) d'assurer des contacts plus étroits entre le CELV et les experts en langues canadiens, avec comme but à long terme de créer des conditions favorables pour une adhésion à part entière du Canada à l'Accord partiel élargi de création du CELV;
- 2) de faire de l'ILOB un partenaire du CELV au Canada avec pour double rôle de diffuser le travail du CELV au Canada en tant que « Point de contact » du CELV, et de proposer des experts canadiens susceptibles de participer aux projets et aux activités du CELV.

Participation canadienne aux activités du CELV en 2011:

1) Programme 2008-2011 : Valoriser les professionnels en langues

ECEP - *Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels* – Réunion d'experts – 14-15 mars 2011; Enrica Piccardo, coordonatrice de projet, Centre de recherche éducative en langues et littératies (CRELL), OISE, University of Toronto. <http://ecep.ecml.at/Description/News/tabid/1018/language/fr-FR/Default.aspx>

DOTS - *Développement des compétences d'enseignement en ligne*, Atelier final 10-11 mars 2011; Aline Germain Rutherford, membre d'équipe, Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), Université d'Ottawa. Pour le résumé de la réunion : <http://dots.ecml.at/ProjectDescription/News/tabid/1378/language/en-GB/Default.aspx>

EBP-ICI – *Langues régionales/minoritaires dans l'éducation bi-/plurilingue* – Atelier 16-18 février 2011; Diane Dagenais, Partenaire associée, Faculté of Education, Simon Fraser University. Pour le résumé de l'Atelier : <http://ebp-ici.ecml.at/ProjectDescription/News/tabid/806/language/fr-FR/Default.aspx>

2) Forum pour le réseau professionnel (FRP)

<http://www.ecml.at/Home/ProfessionalNetworkForum/tabid/137/language/fr-FR/Default.aspx>

Participation de l'ILOB, à titre de membre institutionnel pour le Canada du FRP, représenté par Aline Germain-Rutherford, directrice du Centre canadien de recherche en bilinguisme et aménagement linguistique (CCERBAL), à la 2ième réunion du Forum pour le réseau professionnel 6 janvier 2011. Pour le résumé de la réunion: <http://www.ecml.at/LinkClick.aspx?fileticket=9tsSYh1%2fgFo%3d&tabid=598&language=en-GB>

3) Conférence de clôture du 3e programme d'activités du CELV :

La Conférence de clôture du 3e Programme moyen terme 2008-2011 : *Valoriser les professionnels en langues*, s'est tenue à Graz les 29 septembre au 1er octobre 2011. Le Canada était bien représenté au programme de la Conférence avec la participation de Jim Cummins de OISE, Université de Toronto, à titre de conférencier invité, et du Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, qui a prononcé un discours sur le bilinguisme et le multiculturalisme au Canada, dans le cadre d'une séance plénière. Le Canada était également représenté par Enrica Piccardo, la coordonatrice du projet ECEP - *Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels*, et Aline Germain Rutherford, membre d'équipe du projet DOTS - *Développement des compétences d'enseignement en ligne*; toutes deux ont dirigé un Atelier sur leur projet respectif. L'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) était également représenté à la Conférence par son Directeur, Richard Clément, et Hilaire Lemoine, Cadre en résidence à l'Université

d'Ottawa et Point de contact national auprès du CELV pour le Canada. Pour le compte-rendu de la Conférence : <http://www.ecml.at/Home/Conference2011/tabid/663/language/fr-FR/Default.aspx>

Activités reliées aux dossiers du CELV, tenues au Canada en 2011:

1) Séminaire national pour intervenants clés sur le Cadre européen commun de référence (CECR) :

En mars 2011, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS), avec l'appui du Ministère du Patrimoine canadien, a organisé un séminaire d'une journée avec 46 intervenants clés de partout au Canada, dont entre autres des professionnels provenant des ministères et agences du gouvernement fédéral, des ministères provinciaux de l'éducation, des universités, des conseils scolaires et écoles; ainsi que des enseignants, parents, chercheurs, et représentants du monde des affaires. Le but du séminaire était : 1) d'évaluer le niveau d'engagement des intervenants pour le CECR; 2) de mesurer le degré de mise en œuvre du CECR aux niveaux national et provincial; 3) d'identifier les facteurs qui influencent positivement ou négativement le développement et la progression du CECR; 4) de déterminer les priorités d'action pour une mise en œuvre future du CECR; 5) d'évaluer le besoin et la faisabilité d'une coordination pancanadienne pour les activités reliées au CECR; 6) de faciliter les échanges, les leçons apprises et le réseautage auprès des intervenants clés. Pour un résumé des conclusions du Séminaire (en anglais seulement): *Réflexions*, Vol 30, no. 2, pp. 22-23 http://www.caslt.org/pdf/reflexions_may_2011.pdf

2) Promotion de l'adhésion du Canada au CELV :

Conformément à l'objectif d'encourager une adhésion éventuelle du Canada au CELV dont il est fait référence dans l'*Entente de coopération et liaison* signée entre le CELV et l'ILOB en 2008, l'ILOB a poursuivi ses interventions auprès des autorités canadiennes (Sous-ministre du Ministère des Affaires étrangères, Sous-ministre du Ministère du Patrimoine canadien, Commissaire aux langues officielles, Directeur général du Conseil des Ministres de l'éducation Canada (CMEC)) pour les sensibiliser aux avantages pour le Canada d'une adhésion formelle au CELV.

L'ILOB a également initié une stratégie de représentation par les experts canadiens ayant participé aux projets du 3e programme 2008-2011 du CELV et leur institution respective, auprès des Sous-ministres de l'éducation et les hauts dirigeants de leur province pour bien les informer des avantages pour le Canada d'une collaboration plus soutenue avec le CELV et les inciter à appuyer auprès des autorités nationales canadiennes le projet d'adhésion du Canada au CELV.

Il est prévu que ce travail de promotion de l'adhésion du Canada au CELV se poursuive au cours de 4e programme moyen terme 2012-2015.

3) Publication d'articles reliés aux projets du CELV :

Article sur le symposium-atelier ConBAT+ tenu au Canada : «*Un projet d'Europe-Canada : Intégration du plurilinguisme/pluriculturalisme dans l'enseignement basé sur le contenu*», dans la revue *Réflexions*, vol 30, no. 1, page 6. http://www.caslt.org/pdf/reflexions_february_2011.pdf

Article de Brigitte Patenaude, enseignante du français langue seconde, Conseil scolaire de Vancouver, Colombie Britannique : «*RELEX – Relier les examens de langues au CECR*», dans la revue *Réflexions*, vol 30, no.1, pp 20-21. http://www.caslt.org/pdf/reflexions_february_2011.pdf

Article de Enrica Piccardo, professeur adjoint, OISE, University de Toronto: «*CEFR Framework: Using it, adapting it and finding relevant resources for it*», dans la revue *Réflexions*, vol 30. no.1, page 23. http://www.caslt.org/pdf/reflexions_february_2011.pdf

Autres activités connexes :

1) Conférence nationale «Langues sans frontières» (LSF) :

Les 7, 8 et 9 avril 2011, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) tenait sa 2e conférence nationale biannuelle à Montréal intitulée «*Langues sans frontières – Congrès national pour les enseignants de langues secondes 2011*». La Conférence LSF a réuni plus de 500 participants de toutes les régions du Canada et quelques participants internationaux. Le programme incluait

trois sessions plénières traitant des thématiques suivantes : Perspectives et innovations en langues secondes; Enseignement des langues et plurilinguisme; Les technologies pour l'enseignement et l'apprentissage des langues secondes. Plus 130 ateliers se déroulaient en 6 sessions parallèles, et 55 exposants étaient sur place durant toute la durée de la conférence. La prochaine Conférence «*Langues sans frontières*» se tiendra à Winnipeg, Manitoba, en avril 2013. Pour consulter le programme de la Conférence 2011 : <http://www.caslt.org/conference11/lwb-2011-confprog.pdf> .

2) Colloque 2011 du CCERBAL :

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et son Centre de recherche, le CCERBAL, tenait son 4^e colloque intitulé « *L'évaluation dans un contexte de mouvance individuelle et sociétale : rétrospective* » à l'Université d'Ottawa les 28 et 29 avril 2011. Le colloque a permis à plus de 125 congressistes de discuter de la recherche portant sur l'évaluation, qu'il s'agisse de l'évaluation des acquis en langue seconde, de l'évaluation des programmes de formations linguistiques, ou bien de l'évaluation des politiques linguistiques et programmes publics liés aux langues officielles. Le colloque a aussi été l'occasion pour les participants de profiter de la présence de conférenciers canadiens et internationaux de marque, ainsi que de plusieurs collègues internationaux (États-Unis, France, Nouvelle Zélande, Sri Lanka, Maroc, Liban, Cameroun) qui sont venus partager leurs recherches dans ce domaine. Pour consulter le programme du Colloque 2011: http://www.ilob.uottawa.ca/fr/ccerbal_conf2011.php . Pour un compte-rendu des discussions, voir un article de la Directrice du CCERBAL, Aline Germain-Rutherford, dans la revue *Réflexions*, Vol 30, no 2, page 6. http://www.caslt.org/pdf/reflexions_may_2011.pdf

Annexe 8 – Compte rendu annuel des consultants pour 2011 complété par des données issues de l'évaluation du programme (uniquement en anglais)

Reports on projects within the thematic area *Evaluation*

Consultant: Sauli Takala

1. Contribution of the projects within the thematic area *Evaluation* of the ECML programme – annual evaluation 2011

<p>General comments concerning the coherence of the year's activities in the strand</p>	<p>Year 2011 was the final year of the medium term programme, and the projects were finalising their work, focusing in particular on producing the final reports. I encouraged the projects to promote coherence at this stage by making cross-references to related projects, whenever this seemed natural, and they have done so quite well. However, for maximising coherence, it is necessary to discuss this at the early stage of a programme and find ways for coordinators to be in active touch with each other.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 1: <i>Enhancing the professional competence of language teachers</i></p>	<p>As indicated in earlier reports, the projects have been working on a variety of tools which enable language teachers at different levels of education to have a better knowledge of the key document, CEFR, and they have produced concrete and useful tools for teachers for implementing CEFR-related principles in their classroom activities. CEFESTIM developed a tool for teachers for analysing listening and reading texts and related tasks. ECEP produced a set of tools for a deeper insight into how the CEFR could promote a broader view of assessment culture. AYLLIT addressed the largely neglected area of assessment of writing and reading in the early stages of language learning. ClassRelEx produced a user-friendly approach to relating assessment to the CEFR levels. EPOSTL2 provided a valuable tool for use in teacher education. GULT complemented the other projects by developing a useful approach to task-based assessment in higher education, which level is so far less well represented in the ECML activity. The work of the GULT team is very important as it is not relevant not only LSP but also for other areas, as it offers new perspectives on the complicated topic of testing in a task-based approach.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 2: <i>Strengthening professional networks and the wider community of language educators</i></p>	<p>As the projects were reaching the conclusion of their work, they were more active in disseminating information about their work in a variety of fora. This was to be expected as they had more concrete findings to convey. To take the GULT team as an example: a lot of interest has been generated; especially organising workshops has shown to be very useful in establishing networks and disseminating new projects.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 3: <i>Enabling language professionals to have greater impact on reform processes</i></p>	<p>The theme of the strand, Evaluation, is an inherent part of all educational activities, including educational reforms. Valid and reliable information is needed for decision-making at all levels and by all parties involved in the educational provision. By developing new approaches in evaluation and assessment, the projects have made a contribution in this respect by producing tools and approaches that help in having such better information available. As task-based assessment is less known than other assessment work in the Evaluation Strand, it is very desirable to actively inform language professionals about the products of GULT in order to contribute to implementation of this promising approach.</p>

<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 4: <i>Contributing to better quality of language education in Europe</i></p>	<p>The nature of tests that are used in language teaching and examinations is an essential element in providing good quality language education.</p> <p>The main initial potential that the Evaluation strand projects have to contribute to a better quality of language education in Europe is by having brought together a large group of dedicated professionals to work on a shared innovation idea. As the feedback received from the project participants has been very positive, it is likely that there is a multiplying impact.</p> <p>The products produced act as a source for longer-term impact, and the prospects are very good.</p> <p>There is, thus, some immediate impact but to have a better view of the longer-term impact, there should be periodic surveys to map the situation.</p>
--	--

2. Individual evaluation of the projects within the thematic area *Evaluation*

Project title and acronym	Piloting and Implementing the European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL2) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	<p>The project publication was finalised for the final conference in September. Dissemination activities were carried out in a variety of countries.</p> <p>The website was revised, although the project considers that work still needs to be done on this to ensure ongoing support of the EPOSTL.</p> <p>The Information Folder was made available and can be used in its present form. However, the additional materials envisaged originally still need to be produced if the expanded form of the folder is to be made available.</p> <p>Similarly, EPOSTL considers that the website still needs to be discussed as it is not thought to be optimal for advertising and supporting the use of the EPOSTL.</p>
Main achievements of the year	The successful completion of high-quality final publication materials.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	Dissemination seems to have been relatively active but the project is aware that more effort for dissemination via the website would be desirable.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	This is not relevant at this point, unless it concerns efforts to mediate the project's contribution as a part of a broader mediation undertaking.
Evaluative comments	<p>The final publication is coherent and of a high quality. It fulfils its basic aim – to support practitioners in using the EPOSTL – very well. The Information folder is also of a very good quality. The project has been very successful and is likely to be regarded by the language teaching profession as a valuable contribution to the development of language education in Europe (and beyond).</p>
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011

Project title and acronym	Encouraging the culture of evaluation among professionals (ECEP) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	The final publication required a considerable effort. This included: <ul style="list-style-type: none"> • Revision of the guide; • Revision of the translation guide; • Production of missing parts of the publication (General introduction, indexes, mind map, introduction to the toolkit, scenarios); • Production of the planned but outstanding worksheets in both languages; • Revision of all the worksheet and integration of feedback and other modifications to guarantee coherence and enhance quality.
Main achievements of the year	The successful completion of high-quality final publication materials, which present innovative elements of a new approach to CEFR-related assessment practices.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	The activity has been quite good in this respect.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	This is a task that the new ECML mediation agenda needs to consider.
Evaluative comments	The project has managed to make an ambitious contribution to CEFR-related assessment culture, which provides added-value to the more pragmatic tools already available. The report met with a very favorable reception at the concluding conference. It was anticipated that the project will have a major impact on language education.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011

Project title and acronym	Assessment of young learner literacy linked to the Common European Framework of Reference for Languages (AYLLit) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	According to plan, the project produced the final publication; it also presented the findings in the project team's countries, at local and national level.
Main achievements of the year	The finalisation of an innovative contribution (handbook) to the teaching of young learners.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	The project has been successful in this.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	This is a task that the new ECML mediation agenda needs to consider.
Evaluative comments	Reactions from both teachers and students have been very positive. The writing descriptors have been found particularly useful. The project's own final appraisal expresses, with a good reason,

	<p>satisfaction with the last year's work and with the quality of the handbook.</p> <p>Workshops and presentations of the material have been appreciated by the participating teachers. The workshop at the final conference in Graz went well and attracted 16 people. The project was given praise at the conference.</p> <p>In sum, AYLLIT was a very good project. Its product has been favourably received and it has a very good chance of making a positive impact on the language education of young learners.</p>
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011

Project title and acronym	Guidelines for University Language Testing (GULT) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	<p>Events: Preparatory Meeting for NM (1 day) Network Meeting in January 2011 (2 days) Expert Meeting in January (2 days)</p> <p>Activities: Further development and finalisation of existing documents</p> <ul style="list-style-type: none"> - Development of an evaluation concept - Evaluation grids for oral exams (A1, A2, B1, B2.1, B2.2, C1.1, C1.2) - Development of a structure-based language test - Model exams are being tested - Very informative power point presentation on issues concerning testing <p>Guidelines have been formulated, tested.</p> <p>Successful revision of Guidelines according to input from workshop participants has already started. Some further revisions of guidelines have been made.</p>
Main achievements of the year	The finalisation of the guidelines for LSP testing (evaluation concept, grids for oral exams), the testing of model exams and final publication are the major achievements of the work of this year. The finalisation of the guidelines for LSP testing (evaluation concept, grids for oral exams), the testing of model exams and final publication are the major achievements of the work of this year. Development of model exams is a major achievement.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	The achievements have been communicated very actively through the website, conferences, meetings, workshops and informal exchange. As no annual report has been sent it is not known where exactly the results have been communicated, only some informal information. The publication has been reviewed positively by Bernhard Voss.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	This is primarily a task for the mediation agenda of the new medium-term programme.
Evaluative comments	The project team has been very active during year 4. Concerning content, good progress has been made and the project has generated a lot of interest. The co-operation with UNICert has turned out to be very positive. The guidelines are very useful and the revision

	<p>according to the valuable input of the participants of the network meeting has improved them even more. In general the project has generated a lot of interest and the project team has disseminated the project very well, which has been very helpful throughout the life of the project.</p> <p>This project has several merits to its credit. It concretises task-based LSP-oriented assessment very well. It addresses the needs of a large LSP profession in higher education, which has not received very much attention in ECML's prior work. Model exams are a very useful contribution.</p>
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	<p>The GULT network meeting was attended by 14 participants in addition to the project team. 100 % filled in the post-event survey.</p> <p>Answers to key questions relating directly to the four programme objectives <i>Competences – networks – impact – quality</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 93 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has contributed to developing their professional competence; • 93 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has motivated them to become more active in networking with the professional community; • 79 % of the participants strongly agreed or agreed that the event encouraged them to play a more influential role in reform processes in their professional environment (impact); • 79 % of the participants strongly agreed or agreed that the event highlighted quality aspects of language education that they will promote in their professional environment.

Project title and acronym	<p>Common European Framework of Reference for Languages – level estimation grid for teachers (CEF-ESTIM) Short-term project (2008-2009)</p>
Summary of the year's activities	<p>The project was finalised in 2009 according to plan and is still widely disseminated.</p>

Project title and acronym	<p>QualiTraining at grassroots level (QualiTraining 2) Short-term project 2008-2009</p>
Summary of the year's activities	<p>Dissemination of QT Guide both in institutional contexts and to professionals, who then cited in their articles, e.g. Carmen Perez-Llantada, Oana Carciu (both from the Univ. of Zaragoza) Feedback from some of the participants in Workshops and the Network meeting indicates that dissemination and adaptation to local contexts has continued in various country contexts - e.g. Finland, Cyprus, Ireland, Austria - depending on educational interests and needs.</p>
Main achievements of the year	<p>Study carried out in preparation for an article, building on the Quality principles and criteria in the QT- Guide - involving QA documentation of 6 QA associations and survey among professionals and institutional representatives from 7 countries. Writing up and finalising the article/book chapter.</p>

Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	Eight major presentations of the project approach in several geographical and professional contexts.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	This is primarily a task for the mediation agenda of the new medium-term programme.
Evaluative comments	This project is a good example of the importance of follow-up and mediation, which now features prominently in the new medium-term programme.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011

Project title and acronym	Classroom Assessment related to the Common European Framework of Reference (ClassRelEX) Short-term project 2010-2011
Summary of the year's activities	The aim of the project was reached: the finalisation of training materials and documentation on relating language tests and examinations to the CEFR based on the stages and procedures specified in the final version of the Council of Europe Manual (published in 2009) was finalised.
Main achievements of the year	All planned projected outputs were delivered: <ol style="list-style-type: none"> 1. Training material for each of the five stages of the linking process provided on the RelEx website; 2. Publication of the Highlights from the Manual on relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment (CEFR); 3. Publication of a glossary of linking terminology and to be also separately published on the RelEx website; 4. Links made with other assessment projects and other relevant ECML projects, notably the "Pathways" project; 5. Workshop at the Closing Conference of the 2008-2011 Programme which was well received.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	Progress on this was made during 2011.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Yes, in the mediation efforts of the new medium-term programme.
Evaluative comments	This project has made a very useful contribution by producing a less technical tool for working towards linking assessment to the CEFR. It makes the task more practical for a very large group of CEFR users.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.

Report on projects within the thematic area *Continuity in language learning*

Consultant: Isabel Landsiedler

1. Contribution of the projects within the thematic area *Continuity in language learning* of the ECML programme – annual evaluation 2011

<p>General comments concerning the coherence of the year's activities in the strand</p>	<p>All projects of this strand make an important contribution to continuity in language learning as the ELP is an important instrument to ensure continuity and ICT on the other hand will be of higher importance in the future and offers possibilities for distance learning and further training of language teachers. Some synergies between the projects can be seen and some of the results could be of interest to the other projects. In this year the finalisation of and the dissemination of results, publications and websites has been the major task in all projects. All projects in this strand are highly important for continuous language learning and several implications of the projects will be of great interest to language professionals, which could already be observed at the final ECML conference in September.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 1: <i>Enhancing the professional competence of language teachers</i></p>	<p>Several materials on using the ELP and on using ICT and online tools have been put online. There are materials that provide background information and materials that are practical examples of use, both of which are equally important for language professionals interested in these areas. A new website on the use of ELP has been set up - this website tries to bring together all the relevant information concerning the usage of the ELP.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 2: <i>Strengthening professional networks and the wider community of language educators</i></p>	<p>All projects work with online workspaces (ECML website or Moodle platforms and one uses and additional Facebook account), which makes the establishment of professional networks easier, as language professionals can be invited to look at the materials. Furthermore, dissemination is carried out via conferences, workshops, seminars and publications, which really support the establishment of professional networks.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 3: <i>Enabling language professionals to have greater impact on reform processes</i></p>	<p>Providing know-how, background information, practical examples of usage (as well as examples of good practice) to language professionals helps to give them the power of starting reform processes themselves or informing the responsible decision-makers about new developments in language education. The easier to find relevant information on the website the better, which was the main aim of the new ELP-website and all the other project websites, have been adapted accordingly and the new structure is really very useful for the wider public.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 4: <i>Contributing to better quality of language education in Europe</i></p>	<p>As training language professionals is a major emphasis of the projects in the strand 'Continuity in Language Learning', quality will definitely be improved, as several ECML workshops, but also additional workshops in cooperation with various organisations have been organised in this strand. The better our language educators are trained and qualified to meet the new challenges, the better language education will be. We see from the feedback received that workshops are a very efficient means to train language teachers and to establish active networks (all projects have managed to set up active communities of language teachers). The publications and websites will be very useful and will generate a lot of interest in the communities in the different countries. This could be seen during the conference in September, as the feedback for the workshops and presentations of this strand was very positive.</p>

2. Individual evaluation of the projects within the thematic area *Continuity*

Project title and acronym	Developing Online Teaching Skills (DOTS) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	<p>Events:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Workshop 9-11 March 2011 - Conference participation 29-30 September 2011 <p>Activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Short descriptions and guidelines of different tools have been finalised (very clearly, well structured and useful); - Guidelines were evaluated and finalised; - Finalisation of the website; - Finalisation of the Moodle workspace; - Finalisation of the offline version on the data stick.
Main achievements of the year	<p>The short user guides for the ten different tools are very useful and have already attracted a lot of interest. Furthermore a number of suggestions for activities have been collected and some training activities have been developed and were tested. Guidelines and templates for the writing of bite-size activities were designed. The final version of the website and the workspace are well-structured and very useful.</p>
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	<p>Dissemination has been very effective. The results have been and will be presented at several national and international events (e.g. The Canadian participant is very active in disseminating the project as well as the work of the ECML in Canada and now in the USA as well.</p> <p>Further activities:</p> <p>Grundtvig project "Performing Languages" workshop Quéven, France, 26 October 2011.</p> <p>Internal Newsletter, Department of Languages, The Open University</p> <p>We are planning further presentations at:</p> <p>Staff meeting at b.i.b International College, Hannover, Germany December 2011</p> <p>Future dissemination plans:</p> <p>EuroCALL CMC SIG conference, Bologna, March 2012</p> <p>OLBI conference, Ottawa, Canada, April 2012,</p> <p>Croatian Applied Linguistics Association Conference; May 2012</p>
Opportunities for synergy with other projects in the strand	<p>There is some synergy with the E-VOLLution project as a survey on ICT needs was carried out in the E-VOLLution project and some of the results were useful for the DOTS project as well. A link to the glossary has been established to show the synergies between the two projects. The results of this project can be useful for several other projects; as soon as new media want to be used there is a link to the DOTS project.</p>
Evaluative comments	<p>An active community has been established through the workshops and a lot of enthusiasm and motivation in participants has been generated. The Moodle workspace is being used quite actively and the use of the website is very good (very good and useful short introductions of different tools have been included) and the project attracted a lot of attention during the conference and received very positive feedback from the participants</p>
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	<p>The workshop (WS 3/2011) was attended by 39 participants. 92 % filled in the post-event survey.</p> <p>Answers to key questions relating directly to the four programme objectives <i>Competences – networks – impact – quality</i>:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • 80 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has contributed to developing their professional competence; • 100 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has motivated them to become more active in networking with the professional community; • 86 % of the participants strongly agreed or agreed that the event encouraged them to play a more influential role in reform processes in their professional environment (impact); • 86 % of the participants strongly agreed or agreed that the event highlighted quality aspects of language education that they will promote in their professional environment.
Project title and acronym	ELP in whole-school use (ELP-WSU) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	<p>Events:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dissemination workshop – 19-20 May 2011 - Expert Meeting – 20-21 June 2011 - Conference Participation – 29-30 September 2011 <p>Activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Guide has been finalised and disseminated - Opening of the forum for participants - Uploading of ten final case studies - Finalisation of the website
Main achievements of the year	<p>The following achievements are to be mentioned:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Finalising of the guide to planning, implementing and evaluating whole-school ELP projects; 2. Motivating people to use the forum for participants to exchange their experience, know-how and ideas. <p>Several materials are online that are useful for teachers and decision makers, who would like to plan a whole-school ELP project.</p>
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	<p>The dissemination mainly takes place via the website (which seems to be quite effective), the workshop participants and the forum (which seems to be rather ineffective) and the team members present the project at various events.</p> <p>Conference Participation (ECML Conference) and dissemination with the help of the participants of the dissemination workshop</p>
Opportunities for synergy with other projects in the strand	<p>There is some synergy with ELP-TT2 and the new ELP-TT3 as some of the new materials were used in the ELP-training events or were adapted. Some feedback of the ELP-training events (challenges for teachers, problems etc.) was useful for the ELP-in whole school use. The two project coordinators were sharing their ideas, and this was a big benefit for both projects.</p>
Evaluative comments	<p>The project team worked very efficiently and a lot of material was collected. A very useful guide has been developed. The case studies will be of great interest to people interested in the implementation of the ELP and also show the challenges of developing whole-school projects. The dissemination workshop with 37 participants from 29 countries was highly successful.</p>
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	<p>The workshop (WS 5/2011) was attended by 35 participants. 97 % filled in the post-event survey.</p> <p>Answers to key questions relating directly to the four programme objectives <i>Competences – networks – impact – quality</i>:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • 100 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has contributed to developing their professional competence; • 100 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has motivated them to become more active in networking with the professional community; • 94 % of the participants strongly agreed or agreed that the event encouraged them to play a more influential role in reform processes in their professional environment (impact); • 100 % of the participants strongly agreed or agreed that the event highlighted quality aspects of language education that they will promote in their professional environment.
--	--

Project title and acronym	Training teachers to use the European Language Portfolio (ELP-TT3) Short term project 2010-2011
Summary of the year's activities	<p>Events:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expert Meeting – 10-11 February 2011 - Participation in ELP-WSU dissemination workshop and presentation of the project results 19-20 May 2011 - Conference Participation – 29-30 September 2011 <p>Activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Further dissemination of the training kit - Adaptation of further materials - Promotion of implementation - List of existing materials - Samples of good practice were collected - Materials in different languages were collected - Finalisation of the new website
Main achievements of the year	The main achievements are: the further dissemination of the training kit, project platform has been further developed. Materials are and will be looked through to decide about useful materials for the new website. There has been extensive work on the new joint ELP website.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	The project website has been used extremely well and efficiently for dissemination. Several presentations were held at various events. Links from other institutions / websites have been established. The Facebook community has been very active throughout this year.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Synergies with the ELP-WSU-project were found and cooperation on the establishment of the new ELP-website was established. The two project coordinators were sharing their ideas, and this was a big benefit for both projects.
Evaluative comments	The project team did an extremely good job. The work on the new website was very challenging, a lot of effort was made and a lot of ideas and material were collected. The new website is very useful although further work would be useful as it should be a lively website
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.

Project title and acronym	Exploring cutting edge applications of networked technologies in Vocationally Oriented Language Learning (E-VOLLution) Short term project 2008-2009
Summary of the year's activities	<ul style="list-style-type: none"> - The publication has been finished (a very useful, comprehensive and interesting publication is the result) - Conference Participation – 29-30 September 2011
Main achievements of the year	<ul style="list-style-type: none"> - Dissemination of a very active project team - A very useful publication
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	Dissemination at various conferences and the final ECML conference in September
Opportunities for synergy with other projects in the strand	DOTS
Evaluative comments	Very good project and useful project with a useful and practical guide that also provides some theoretical background information.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.

Project title and acronym	Mobility programmes for plurilingual and intercultural education –tools for language teachers (PluriMobil) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	In 2011 an outline of the project was extended and prepared in detail with three basic learning objectives identified as linguistic, intercultural and learning to learn objectives. Draft publication ("Mobility for plurilingual and intercultural education. Tools for language teachers and teacher trainers" pp .44) was also prepared concentrating on scenarios for trainee teachers, primary school pupils and secondary school pupils together with suggested activities and bibliography.
Main achievements of the year	Valuable achievement of this year was a) the workshop which ran successfully and had been prepared during b) the preparatory meeting preceding it and followed by c) an expert meeting which helped to use information obtained to modify material for e) the presentation at the September conference in Graz and d) the preparation of draft publication.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	These achievements have been communicated successfully on the website and through the draft paper publication mentioned above.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Synergies can be found as between ConBaT+ and CLIL-LOTE-START, CLIL-LOTE-GO, EPLC and CLIL-CD.
Evaluative comments	The project is developing well, high quality materials are being developed, though draft publication has to be seen as an intermediary stage in the preparation of a full publication as part of the extended project programme in the new medium term.

Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	<p>The workshop (WS 4/2011) was attended by 28 participants. 96 % filled in the post-event survey.</p> <p>Answers to key questions relating directly to the four programme objectives <i>Competences – networks – impact – quality</i>:</p> <ul style="list-style-type: none">• 93 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has contributed to developing their professional competence;• 96 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has motivated them to become more active in networking with the professional community;• 81 % of the participants strongly agreed or agreed that the event encouraged them to play a more influential role in reform processes in their professional environment (impact);• 92 % of the participants strongly agreed or agreed that the event highlighted quality aspects of language education that they will promote in their professional environment.
--	--

Report on projects within the thematic area *Content and language education*

Consultant: Hanna Komorowska

1. Contribution of the projects within the thematic area *Content and language education* of the ECML programme – annual evaluation 2011

<p>General comments concerning the coherence of the year's activities in the strand</p>	<p>The year 2011 being the final year of the medium-term programme included activities which helped round up and finalise projects. In 2011 activities in the strand continued to coherently aim at the development and promotion of content and language integrated learning and teaching (CLIL/EMILE). The area of CLIL is well covered by project activities which is a consequence of the fact that projects grouped in this field are complementary in their approaches: two of them are related to pre and in-service teacher education – one through the curriculum framework finalised in 2010 (CLIL-CD and one through teacher education materials (CLIL-LOTE-GO), while four (ConBaT+, EPLC and CLIL-LOTE-START and PluriMobil) are geared towards assisting teachers in implementing CLIL approaches through providing them with practical modules, training kits and materials to be used for various languages and various educational levels and contexts as well as through the development of plurilingual and pluricultural awareness. There is also coherence in this group of projects in the field of dissemination activities with coherence characterising not only particular projects, but also ways in which the whole programme of the ECML is promoted by team members, team coordinators and project participants. This is done through conferences, publications and project websites.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 1: <i>Enhancing the professional competence of language teachers</i></p>	<p>Projects in the strand enhance the professional competence of teachers in a variety of ways - CLIL-CD (the project already finalised) by means of the new curriculum framework for teacher education, CLIL-LOTE-GO by means of providing materials for teacher education, ConBaT+ and EPLC through providing practical help in the form of modules and activities to be used in the classroom and CLIL-LOTE-START by providing them with both theoretical and practical information on how to deal with challenges of bilingual education. PluriMobil helps teachers organise pedagogical exchanges which are designed to help develop plurilingual and pluricultural awareness of their learners.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 2: <i>Strengthening professional networks and the wider community of language educators</i></p>	<p>Projects contributed to this objective through engaging large groups of educators in a variety of activities depending on the type of the project, i.e. either in designing, or in piloting, or in giving feedback on materials and disseminating products through regional and national professional networks. CLIL-CD and CLIL-LOTE-GO achieve this at the level of higher education, but also among active teachers across Europe, while ConBaT+, EPLC and CLIL-LOTE-START at the level of primary and secondary education. Forms of activities leading to this objective vary from workshops, through presentations at conferences and websites, to research seminars and didactic courses at universities and/or teacher training centres. PluriMobil helps to develop contacts between teachers cooperating in the organisation of pedagogical exchanges.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 3: <i>Enabling language professionals to have greater impact on reform processes</i></p>	<p>Enabling language professionals to have greater impact on reform processes takes place in CLIL-LOTE-GO and CLIL-CD (finalised and in the process of continuing dissemination) through targeting teacher education which is crucial to all the educational innovation. ConBaT+, EPLC, CLIL-LOTE-START and PluriMobil contribute to this objective through the preparation and wide dissemination of CLIL materials combining CLIL ideas with the development of plurilingual and</p>

	<p>pluricultural competences for various languages and various levels of education.</p> <p>All the projects enable professionals through wide dissemination of CLIL-related ideas and former ECML projects in this field at national and international conferences.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 4: <i>Contributing to better quality of language education in Europe</i></p>	<p>To achieve better quality of language education in Europe compartmentalisation of curricular content in the school systems has to be abandoned in favour of integrating language and content and the promotion of plurilingual and intercultural approaches. These ideas are being promoted through materials (activities, publications, websites and portals) produced within the frames of CLIL-LOTE-START, CLIL-LOTE-GO, ConBaT+ and EPLC and through guides for teachers and learners in PLURIMOBIL as well as by the curriculum framework prepared in the former year within CLIL-CD for teacher education.</p>

2. Individual evaluation of the projects within the thematic area *Content and language education*

Project title and acronym	Content-based modern language teaching for young learners (EPLC) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	In 2011 modules were finalised, translated and piloted in Bulgaria, Germany and Hungary.
Main achievements of the year	The main achievements of this year were: a) finalising new non-linguistic, interdisciplinary and intercultural cross-curricular modules, b) Conducting the expert meeting in March 2011, c) the piloting of the materials, d) dissemination of the modules, e) uploading of the modules on the project website.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	These achievements have been communicated very efficiently through direct contacts in pre-service teacher education, conferences (e.g. September conference in Graz), research seminars and academic courses. Materials were also made available on the project website together with the glossary of the terms of the project.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Synergies can be found as between EPLC and CLIL-CD, CLIL-LOTE-START, CLIL-LOTE-GO as well as ConBaT+.
Evaluative comments	The project has been developing very well and according to the annual plan. It turned out to be a valuable source of useful materials for the intercultural and interdisciplinary teaching of languages at the primary and the secondary level. It deserves further promotion also in its paper form.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.

Project title and acronym	Curriculum Development for Content and Language Integrated Learning (CLIL-CD) Medium-term project 2008-2010
Summary of the year's activities	The project was finalised in 2010 according to plan and is still widely disseminated.

Project title and acronym	Content and Language Integrated Learning through Languages other than English (CLIL-LOTE-START) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	The interactive web portal has been launched with the accompanying information brochure as a paper publication "CLIL-LOTE-START. Content and language Integrated Learning for Languages Other Than English" (30 pp.) providing useful information for parents, primary and secondary school teachers in initial and in in-service teacher education.
Main achievements of the year	The main achievement is a) the expert meeting in January which helped to finalise work on b) the interactive web portal which has developed well and became a rich resource with the provision of a wide body of illustrative material related to German, but usable for other languages and c) the corresponding publication, an information brochure, a booklet of 30 pp., highly informative in terms of developing a clear practical approach to getting started with CLIL.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	CLIL-LOTE-START has successfully communicated its achievements through the old project website and the new web portal as well as through team members' participation in workshops and conferences, the September Graz conference included.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	There is close collaboration with CLIL-LOTE GO project, and the other CLIL elements of the ECML programme.
Evaluative comments	The project is a useful source of materials and tips for parents and teachers interested in CLIL for languages other than English on the example of German. The interactive portal and the paper information brochure will be powerful tools in the promotion of CLIL in schools of Europe.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.

Project title and acronym	Good Practice in Content and Language Integrated Learning through Languages other than English (CLIL-LOTE-GO) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	Finalisation of the publication in the form of the book has taken place. The book (Anemone Geiger-Jaillet, Gérald Schlemminger, Christine Le Pape Racine "Enseigner une discipline dans une autre langue: méthodologie et pratique professionnelles" pp.210) was published by Peter Lang in conjunction with the ECML in 2011.
Main achievements of the year	The main achievement, in consequence of several fruitful meetings is – as stated above – the publishing of the book as the end product of the project as well as its promotion at various conferences and meetings.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	This was done very effectively through the presentation of the project in a range of contexts, including conferences, the Graz end-of-the-medium term conference included, through meeting as well as through the project website.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Close collaboration with CLIL-LOTE Start project, and the other CLIL elements of the ECML programme took place.
Evaluative comments	The publication is a book of a high quality which will be of great usefulness for teachers and teacher trainers working in the "CLIL for

	languages other than English” context. The usefulness will be even greater when the German translation is finalised and published.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.

Project title and acronym	Content-based teaching + plurilingual/cultural awareness (ConBaT +) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	In 2011 all the activities, the total of 26 were finalised in French, English and Spanish, all of them based on the content and language integrated teaching approach with the aim to develop plurilingual and pluricultural awareness. Publication was also prepared (“Plurilingualism and pluriculturalism in content-based teaching. A training kit” pp 117) now available both on paper and on-line. Bibliography has been extended as well as the bilingual glossary and links. Promotion through website and conferences was ensured.
Main achievements of the year	Valuable achievements of this year were: a) the expert meeting in consequence of which b) the preparation of the remaining modules in order to finalise the publication was possible as well as, c) further piloting of these materials; d) successful dissemination of the materials at ten teacher training seminars and at international conferences (e.g. in the Netherlands, Belgium, and Ireland) and e) finalisation of the publication on paper and on-line.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	These achievements have been communicated extremely successfully through the website, at conferences and teacher training sessions mentioned above and through both workshop and conference participants who piloted and promoted materials prepared during the lifetime of the project. Now communication is also enhanced by the paper publication.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Synergies can be found as between ConBaT+ and CLIL-LOTE-START, CLIL-LOTE-GO, EPLC and CLIL-CD.
Evaluative comments	The project has achieved all its aims, all the materials planned to be developed have been developed, evaluated and piloted. Paper and on-line materials are completed and proved to be of a very high quality. The project website with 26 downloadable units, links, bibliography and glossary is very rich and very useful for teachers and teacher educators.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2010	No workshop or network meeting in 2011.

Report on projects within the thematic area *Plurilingual education*

Consultant: Frank Heyworth

1. Contribution of the projects within the thematic area *Plurilingual education* of the ECML programme – annual evaluation 2011

<p>General comments concerning the coherence of the year's activities in the strand</p>	<p>See the comments for 2009 and 2010 – “<i>The three projects – CARAP, MARILLE and EBP-ICI are different aspects of a coherent approach to plurilingual education. The CARAP framework provides the theoretical basis, together with examples of didactic activities, and the two other projects explore specific aspects – the teaching of the language of education as a subject in MARILLE, research into the place of minority languages in EBP-ICI. LACS is in a way a meta project, developing ways better to disseminate ECML project results through teachers’ associations and encouraging cooperation among associations.</i>” This has continued in 2011 in the context of the work of the Language Policy Unit in this area, and generally increased interest in plurilingual education – the three projects complement each other well, drawing on CARAP for its theoretical background.</p>
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 1: <i>Enhancing the professional competence of language teachers</i></p>	<p>Last year’s comments (with some small additions) are still relevant – the final year of the project is naturally focused on publication and other outputs, rather than new initiatives.</p> <ul style="list-style-type: none"> • In MARILLE, there has been important development of the concept of “effective practice” – as distinct from “good” practice – and progress has been made in developing the understanding of the impact of plurilingual approaches in the majority language classroom, • CARAP is enhancing the understanding of the knowledge, skills and attitudes involved in plural approaches to language teaching. A training kit offers several possible approaches to CARAP for teachers and the interactive bank of materials now includes some 250 activities to enable teachers to implement different plural approaches in the classroom. • In 2011 EBP-ICI continued with research and training activities, and in the publication there is a kit to help teachers with a series of effective approaches to maintaining the presence of minority languages (especially at primary level) and these are illustrated by concrete examples in the publication.
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 2: <i>Strengthening professional networks and the wider community of language educators</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • The aim of the LACS project is to improve cooperation among teachers’ associations, to make them more effective and to enhance the content element of association’s work through the dissemination of ECML projects. The LACS Bulletin has appeared several times and a survey on the activities of teachers’ associations has been analysed. • The three other projects are firmly based in professional networks – extended beyond the immediate project team. MARILLE has established contacts with the Language Policy Unit’s work on the language of education; the CARAP has already extensive links to the networks involved in plurilingual approaches, principally in French- speaking links and through EDILIC.
<p>Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 3: <i>Enabling language professionals to have greater impact on reform processes</i></p>	<p>The development of plurilingual approaches is becoming more and more important and the main impact that the plurilingual strand can have on reform processes will be in the better understanding of the principles of a number of facets of plurilingual education – especially in the conceptual framework of CARAP – and through the identification and dissemination of practical, workable approaches to its implementation. The potential contribution of plurilingual approaches to</p>

	cognitive and social development is being increasingly recognised.
Contribution of the projects so far with regard to the ECML programme objective 4: <i>Contributing to better quality of language education in Europe</i>	<p>The main potential to improving the quality of language education will be through:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The identification of effective practice in plurilingual education; • The provision of an analytical description of the knowledge, skills and attitudes which will promote it – any initiative to improve quality begins with the need for coherent, comprehensive description; • The strengthening of networks – especially in the context of LACS, which will prompt better cooperation among teachers' associations – a necessary vector for development of professionalism.

2. Individual evaluation of the projects within the thematic area *Plurilingual education*

Project title and acronym	A Framework of Reference for Pluralistic Approaches (CARAP) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	The project has an ambitious range of products and these have been developed during the year – the English, French and German versions have been reorganised (Hungarian and Spanish are also in progress) - work is still continuing on the final published version; the data bank has been expanded (now 132 activities) and will be made interactive; a brochure and a leaflet have been prepared. A dissemination seminar in February was very successful with a high degree of participation.
Main achievements of the year	Considerable work has been done to make the CARAP suite of products more accessible and more usable. The project and its different outputs have been disseminated widely (most recently in Japan) and it has a considerable degree of impact.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	The website has a very rich set of resources though not all of them are fully operational. There has been increasing exposure of CARAP in conferences and in professional literature. A project in the new programme is devoted to further dissemination of the work of the project
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Already achieved with exchanges between CARAP and MARILLE and EBP-ICI, and participation in expert meetings.
Evaluative comments	Not all the aims in the annual programme have been achieved, but this is mainly due to a combination of the high ambitions, the complexity of the output and the commitments of the team. CARAP is a major achievement for the team and for the ECML and will continue to influence thinking and practice in the field of plurilingual education.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	<p>The workshop (WS 2/2011) was attended by 29 participants. 97 % filled in the post-event survey.</p> <p>Answers to key questions relating directly to the four programme objectives <i>Competences – networks – impact – quality</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has contributed to developing their professional competence; • 96 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has motivated them to become more active in networking with the professional community; • 85 % of the participants strongly agreed or agreed that the event encouraged them to play a more influential role in

	<p>reform processes in their professional environment (impact);</p> <ul style="list-style-type: none"> • 93 % of the participants strongly agreed or agreed that the event highlighted quality aspects of language education that they will promote in their professional environment.
Project title and acronym	Minority languages, collateral languages and bi-/plurilingual education (EBP-ICI) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	A network meeting in April enabled the team to present the work done to a broader range of stakeholders The main activities were the drafting and finalisation of the publication
Main achievements of the year	The publication – though there is still some revision needed for the final version – achieved a good combination of creative and practical illustration of approaches to teaching minority languages with a “kit” which gives a theoretical background and justification, together with ideas for applying the process to other languages.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	The website has an excellent bibliography and links to different approaches to plurilingual education. It is still mainly in French – reflecting perhaps the fact that work in this field has been carried out mainly in a French-influenced environment. Members of the team have presented the work at a number of conferences.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	Already achieved through close links with CARAP, with one member of the team in both projects.
Evaluative comments	The website describes the added value of the project as being: “ <i>The teaching kit approaches plurilingualism as a learning process promoting interlinguistic reflection and intercomprehension between related varieties of languages or even other unrelated languages.</i> ” and this process-based approach is a valuable contribution to field. There have been difficulties of detail in reaching a final fully publishable version and this has delayed the production of an English version.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	<p>The workshop (WS 1/2011) was attended by 31 participants. 77 % filled in the post-event survey.</p> <p>Answers to key questions relating directly to the four programme objectives <i>Competences – networks – impact – quality</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 92 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has contributed to developing their professional competence; • 96 % of the participants strongly agreed or agreed that the event has motivated them to become more active in networking with the professional community; • 83 % of the participants strongly agreed or agreed that the event encouraged them to play a more influential role in reform processes in their professional environment (impact); • 88 % of the participants strongly agreed or agreed that the event highlighted quality aspects of language education that they will promote in their professional environment.

Project title and acronym	Majority language instruction as basis for plurilingual education (MARILLE) Medium-term project 2009-2011
Summary of the year's activities	The main work has been the completion of the publication and its dissemination. This has been completed in English and German and the resources of the website including a video, examples of practice, PowerPoint presentations have been extended
Main achievements of the year	The publication is a very coherent combination of description of the field of plurilingualism in the majority classroom, together with practical examples, checklists for reflection and an important glossary and set of references.
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	The website is well developed, and the project has received considerable attention – being presented or cited in professional conferences, and attracting much interest in the final conference of the ECML programme.
Opportunities for synergy with other projects in the strand	This has already been established with CARAP – one of the network meetings carried out an analysis of the CARAP framework and how it could be cross-referenced in relation to MARILLE's collection of examples of practice. Good contact has been established with the Language Policy Unit's work on Plurilingual Education.
Evaluative comments	The project is a successful beginning to provide guidance in an area important for plurilingual education in mainstream education, and it will be continued in a further project in the new programme (led by a member of the MARILLE team). In my view there is a need to combine the double focus – on the development of plurilingual approaches and of effective steps to improve mastery by learners of the language of schooling.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.

Project title and acronym	Language Associations and Collaborative Support (LACS) Medium-term project 2008-2011
Summary of the year's activities	<ul style="list-style-type: none"> ▪ An online questionnaire to teacher associations was completed in February. ▪ The publication – with input from almost 100 associations is almost ready and will be published early in 2012. ▪ A continuation of the project will be part of the 2012 – 2015 programme and will evaluate the publication and dissemination. ▪ A folder presenting the project in English, German and French has been completed and published.
Main achievements of the year	The completion of the publication and the involvement of a large number of associations is contributing to the dual aim of making the EMCL's work better known and helping associations to have a clear pedagogic focus
Project promotion and communication (on the website and elsewhere)	LAC was presented at the IDV conference in Winterthur and the FIPF conference in Prague as well as at the ECML conference. It was also referred to in presentations in Canada and Helsinki. LACS will also be presented at the FIPLV World Congress in Helsinki, in June 2012. The website will become more effective once the publication is completed and the dissemination plans with blogs and links to the FIPLV website are implemented

Opportunities for synergy with other projects in the strand	One of the major purposes of the project is to help disseminate ECML projects and to help teachers' associations to contribute to putting them into practice.
Evaluative comments	The project has been (finally) very successful in involving teacher associations and is an important example of a mediation project. The impact will be more measurable when the handbook is published.
Complementary statistical data on project workshop or network meeting 2011	No workshop or network meeting in 2011.